

République Algérienne Démocratique
et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université 8 Mai 1945 Guelma.
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et de la Langue
Française



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة
كلية الآداب و اللغات
قسم الآداب و اللغة الفرنسية

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme
de Master académique**

Domaine : Lettres et Langues étrangères **Filière** : Langue française
Spécialité : Didactique et langues appliquées .

Intitulé :

**L'approche des contraintes phonologiques dans
l'enseignement/apprentissage de la lecture chez des
apprenants de FLE de la 3^{ème} année primaire**

Rédigé et présenté par :

Bouacha Khawla

Sous la direction de :

Sami ABU-ISSA

Membres du jury

Président : Hamamdia Samir.

Rapporteur : Abu-issa Sami.

Examinatrice : Mme Badraoui Karima

Année d'étude : 2020/2021

Remerciements

“

*Je tiens à exprimer mes sentiments chargés de gratitude à mon directeur de mémoire **Monsieur ABU-ISSA Sami**, qui a accepté de me diriger et de me suivre pendant la réalisation de ce projet, aussi pour l'aide qu'il m'a apportée, pour sa patience et son encouragement.*

*Je voudrais remercier également Messieurs **Bahloul Nourdine** et **Zerara Abdou** pour leur aide immense, leurs conseils et leurs encouragements.*

Je tiens aussi à adresser mes sincères remerciements aux membres de jury pour leur présence à ma soutenance, leurs évaluations de mon travail ainsi que pour les conseils qu'il viennent de me donner le jour de la soutenance .

Un très grand remerciement est destiné aux enseignants et aux groupes des élèves qu'ont fourni des efforts pour que je puisse effectuer mon enquête.

Pour finir, j'adresse mes sincères remerciements à toute personne ayant contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

”

Dédicace

“

Je dédie ce modeste travail à mes chers parents pour leurs aides, leurs soutiens et leur encouragement tout au long de mon parcours que dieu leur procure la bonne santé et la longue vie,

Avec beaucoup de joie, je dédie aussi ce mémoire à mes sœurs : Rania, Asma, Fatima et mon frère Aymen. Ainsi, cette dédicace est adressée à toutes mes amies : Imen, Fatima, Layla, Sarra, spécialement Sarra qui m'a vraiment aidé tout au long de mon travail,

Je souhaite que ce mémoire soit un remerciement pour leurs aides.

”

Merci.

Khawla

Résumé

Cette enquête qui s'inscrit dans une perspective didactique vise à connaître les difficultés que rencontre l'apprenant de 3^{ème} année primaire lors de la lecture du français. Des difficultés qui pourraient être imputables à certaines contraintes phonologiques propres à la langue source et qui peuvent avoir un impact sur sa prononciation et sur sa performance en lecture ; autrement dit nous cherchons à relever, à travers cette étude, les erreurs de prononciation que commettent l'apprenant lors de l'apprentissage du FLE et en particulier lors de l'acquisition de la compétence de lecture et les facteurs qui engendrent les erreurs articulatoires chez lui tout en essayant ensuite de proposer des solutions adéquates.

Mots clés : Approche, Contraintes phonologiques, Enseignement, Apprentissage, Lecture, Conscience phonologique, Prononciation, les erreurs de prononciation.

Abstract

This survey is part of a didactic perspective which aims to show the importance of phonetics in the learning of a foreign language. Thus, to check that pronunciation is taken into account in teaching / learning to read in the FFL class. So we carried out our research to analyze the phonological constraints. Therefore, this investigation aims to study the difficulties related to the practice of pronunciation and the causes and consequences of the phonological constraints encountered in novice learners, that is to say we seek to detect pronunciation errors that commit the learner during the learning of a language and in particular the acquisition of the reading skill and the factors which generate the articulation errors in the learners and to reveal strategies that the teacher should use to improve pronunciation and reading to its learners. Also, to propose suitable solutions to these difficulties. As a result, the survey is carried out using a qualitative and quantitative method, aiming at the description and interpretation of articulatory errors in 3rd year primary pupils.

Keywords: Approach, Phonological constraints, Teaching, Learning, Reading, Phonological awareness, Pronunciation, pronunciation errors.

ملخص

تضمنت هذه الدراسة وجهة نظر تعليمية تهدف الايضاح عملية النطق في تعلم اللغة الاجنبية و فهم مكان النطق في تعلم القراءة في قسم اللغة الفرنسية الاجنبية. قد أجزنا لبحثنا من أجل تحليل القيود الصوتية هدف دراسة الصعوبات المتعلقة بممارسة النطق واسباب ونتائج الاخطاء النطقية التي تواجه المتعلمين المبتدئين ، اي أننا نسعلاكتشاف اخطاء النطق التي تلزم المرتكبة من طرف المتعلمين اثناء تعلم اللغة الاجنبية خاصة عند تعلم القراءة والعوامل التي تولد اخطاء النطق لدى المتعلمين وكشف الاستراتيجيات التي يجب على المعلم استخدامها لتحسينالنطق والقراءة للمتعلمين.وكذلك اقتراح الحلول المناسبة لهذه الصعوبات. نتيجة لذلك ، يتم إجراء تحليل يفصلمنهجية نوعية وكمية ، تهدف إلى وصف وتفسير الأخطاء اللفظية في تلاميذ الصف الثالث الابتدائي.

كلمات مفتاحية :

الوعي النطقي, القيود الصوتية, منهجية, الاخطاء النطقية, التعليم, التعلم, القراءة, النطق.

Table des matières

Remerciements	I
Dédicace	II
Résumé	III
Abstract	III
ملخص	IV
Table des matières	V
Listes des figures	VII
Liste des tableaux	VII
Introduction générale	Error! Bookmark not defined.
Chapitre 1 : Définitions des notions de bases	5
1.1 Introduction	6
1.2 La phonétique	6
1.3 La phonologie.....	7
1.4 La distinction entre la phonétique et la phonologie.....	8
1.5 L'approche	8
1.6 Les contraintes phonologiques	9
1.7 L'apprentissage	10
1.8 L'enseignement	11
1.9 La lecture.....	11
1.10 L'enseignement / apprentissage de la lecture	12
1.11 Conclusion	13
Chapitre 2 : Comparaison entre le système phonologique arabe et français	14
2.1 Introduction	15
2.2 La linguistique contrastive (comparative).....	15
2.3 Distinction entre quelques concepts	16
2.4 Le système phonologique français	18
2.5 Le système phonologique arabe	25
2.6 La prosodie	30
2.7 La différence entre le système phonologique arabe et français.....	34
2.8 Conclusion	35
Chapitre 3 : De la phonétique aux contraintes phonologiques	36
3.1 Introduction	37

3.2 L'importance de la phonétique dans l'enseignement / apprentissage de FLE	37
3.3 L'importance de la lecture dans l'enseignement / apprentissage de FLE.....	38
3.4 La didactique de la phonétique.....	38
3.5 Le statut de la phonétique dans nos classes	39
3.6 Le lien entre la phonétique et la lecture	39
3.7 Le lien entre les contraintes phonologiques et la lecture.....	40
3.8 Les méthodes de l'enseignement / apprentissage la lecture	40
3.9 Les méthodes de correction phonétique pour une bonne lecture.....	42
3.12 Le rôle de la conscience phonologique dans l'enseignement / apprentissage de la lecture	47
3.12 Conclusion.....	48
Chapitre 4: Aspect méthodologique	49
4.1 Introduction	50
4.2 Description globale de l'enquête	50
4.3 Déroulement de la recherche.....	53
4.4 Conclusion.....	56
Chapitre 5 : L'analyse des résultats de l'enquête	58
5.1 Introduction	59
5.2 Interprétation des résultats d'observation	59
5.3 Interprétation des résultats de l'entretien	86
5.4 Répercussions sur les compétences des apprenants.....	87
5.5 Correction d'articulation	88
5.6 Les conséquences de correction	88
5.7 Les origines des difficultés de prononciation.....	88
5.8 Solution proposée	89
Conclusion générale	91
Bibliographie.....	94
Webographie	97
Annexe	98
A.1 L'appareil phonatoire	98
A.2 Le schéma articulatoire et les symboles utilisés	99
A.3 Les organes phonateurs	99
A.4 Les phonèmes français.....	100
A.5 Système phonologique des voyelles français.....	102
A.6 Le système phonologique des consonnes.....	104

A.7	Supports	109
A.8	Les traits phonétiques articulatoires des semi consonnes	110
A.9	L'alphabet arabe.....	111
A.10	Activités.....	112

Listes des figures

Figure 1	Le trapèze vocalique de la langue arabe	26
Figure 2	Schéma de l'appareil phonatoire.	98
Figure 3	Schéma articulatoire et les symboles utilisés.....	99
Figure 4	Les organes phonateurs.....	99
Figure 5	Tableau articulatoire et acoustique des voyelles.....	101
Figure 6	Schéma articulatoires des voyelles.	103
Figure 7	Lieux d'articulation des consonnes	107
Figure 8	Schéma articulatoires des occlusives françaises	108
Figure 9	Schémas articulatoires des fricatives françaises	108
Figure 10	Schéma de l'appareil phonatoire	111
Figure 11	Ecriture de l'alphabet arabe.....	111
Figure 12	L'alphabet arabe	112

Liste des tableaux

Tableau 1	Exemples sur les voyelles antérieures ou palatales d'avant.....	20
Tableau 2	Exemples sur les voyelles vélaires ou postérieurs d'arrières	20
Tableau 3	Les différentes pauses intervenant dans le flux parolier.....	34
Tableau 4	Tableau récapitulatif de la grille de la lecture oralisée.....	54
Tableau 5	Tableau récapitulatif de la grille de lecture du texte	55
Tableau 6	Résultats e l'observation de la lecture du texte	61
Tableau 7	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 2ème élève.....	62
Tableau 8	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 3ème élève.....	63
Tableau 9	Résultats de l'observation de la lecture du 4ème élève.....	64
Tableau 10	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 5ème élèves	65
Tableau 11	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 6ème élève.....	67
Tableau 12	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 7ème élève.....	68
Tableau 13	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 8ème élève.....	69
Tableau 14	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 9ème élève.....	70
Tableau 15	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 10ème élève.....	71
Tableau 16	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 1er élève	72
Tableau 17	Résultats de l'observation de la lecture du texte du 2ème élève.....	73

Tableau 18 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 3 ^{ème} élève.....	74
Tableau 19 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 4 ^{ème} élève.....	75
Tableau 20 Résultats de l'observation de la lecture du 5 ^{ème} élève.....	76
Tableau 21 Résultats de l'observation de la lecture du 6 ^{ème} élève.....	77
Tableau 22 Résultats de l'observation de la lecture du 7 ^{ème} élève.....	78
Tableau 23 Résultats de l'observation de la lecture du 8 ^{ème} élève.....	80
Tableau 24 Résultats de l'observation de la lecture du 9 ^{ème} élève.....	81
Tableau 25 Résultats de l'observation de la lecture du 10 ^{ème} élève.....	82
Tableau 26 Les attitudes des apprenants lors de la lecture oralisée (la récitation du chanson) "L'école d'ABD ELHAMID BENBADIS"	84
Tableau 27 Les attitude des apprenants lors de la lecture oralisée (la récitation de la chanson) de l'école "DOUAKHA MOUHAMED"	86

Introduction générale

L'apprentissage d'une langue étrangère est devenu très important dans la vie quotidienne et professionnelle des apprenants parce que l'objectif d'apprendre une langue étrangère est d'acquérir des compétences parmi lesquelles c'est la compétence communicative. C'est Pour cela, l'enseignant cherche toujours à faire parler ses élèves en recourant à la lecture, au questionnement ou à la conversation directe. Alors, la question la plus importante est centrée sur la prononciation correcte des mots ; en effet, la prononciation incorrecte peut empêcher l'accès au sens et entraîne ainsi l'échec de la communication. De ce fait, la prononciation qui semble être le premier pas que nous devons effectuer pour apprendre n'importe quelle langue. Il est à noter que l'apprentissage d'une langue étrangère est lié directement à l'acquisition des bases phonologiques. Même après plusieurs mois d'apprentissage (mois de mars), les élèves de 3ème année primaire (il s'agit ici de l'échantillon étudié) trouvent énormément de difficultés à prononcer correctement les mots en français, ils n'arrivent pas à faire des correspondances entre les graphèmes et les phonèmes ; ce qui a un impact négatif sur leur manière de lire.

Notre sujet porte sur l'approche des contraintes phonologiques dans l'enseignement / apprentissage de la lecture chez les apprenants de 3ème année cycle primaire. Pour étudier les différents problèmes rencontrés par les élèves lors de la lecture, nous allons tenter de répondre aux questions suivantes que nous considérons importantes dans l'enseignement / apprentissage de la lecture dans la classe du FLE :

Quel est l'apport de l'approche des contraintes phonologiques dans l'enseignement apprentissage de la lecture ?

1. Quelle sont les raisons qui sont à l'origine des difficultés rencontrées par l'élève lors de l'apprentissage de la lecture et qui entraînent chez lui une mauvaise prononciation ?
2. Quel est l'impact des contraintes phonologiques dans l'enseignement / apprentissage de la lecture chez les élèves de 3ème année primaire ?
3. Comment peut-on améliorer les performances en lecture de l'apprenant en difficulté ?

Pour répondre à ces questions nous avons émis les hypothèses suivantes :

La non présence de certains phonèmes (appartenant à la langue française) dans la langue source de l'apprenant serait à l'origine de la mauvaise prononciation et des difficultés rencontrées lors de la lecture. La conscience phonologique serait un prédictateur à l'apprentissage de la lecture chez les apprenants en difficulté.

Pour vérifier ces hypothèses, nous avons procédé comme ceci : dans un premier temps, nous avons assisté à des séances de lecture dans quatre classes de 3ème année primaire où nous avons observé que le programme est centré surtout sur l'oral, l'écrit, la grammaire et non pas sur la phonétique bien qu'elle soit une composante très importante dans l'apprentissage d'une langue. Nous avons effectué des observations sur la prononciation des élèves afin de connaître les contraintes phonologiques propres à l'arabe qui entraînent des difficultés d'articulation de certains phonèmes voire de certaines syllabes et cela dans le but de trouver des solutions convenables qui peuvent les aider à surmonter ces difficultés et améliorer leur prononciation et leur lecture. Nous sommes intéressés au cycle primaire car nous pensons que les élèves, à ce niveau, s'ils acquièrent la compétence de lecture, ils pourront plus tard acquérir des compétences qui leur permettront d'avoir une certaine autonomie quant à l'apprentissage d'une langue étrangère. Notre étude était basée sur une comparaison entre les phonèmes de la langue française et la langue maternelle des élèves (l'arabe).

L'objectif de notre travail est de montrer l'importance de la phonétique dans l'apprentissage de la lecture. De montrer également les méthodes, les processus et les techniques que l'enseignant doit mettre en application pour que l'apprenant puisse avoir une prononciation correcte et acquérir des connaissances phonologiques fondamentales qui lui permet d'améliorer sa lecture.

Tout d'abord, dans le premier chapitre du volet théorique, nous allons traiter les différentes notions de base en rapport avec la phonétique et la phonologie où nous allons aborder des définitions qui sont importantes dans l'enseignement apprentissage de la lecture.

Dans le deuxième chapitre, nous allons faire une comparaison entre les phonèmes français et les phonèmes de la langue maternelle (arabe) et cela dans le but de faire la distinction entre les deux systèmes phonologiques arabe et français.

Introduction générale

Dans le troisième chapitre, nous allons parler de l'importance de la phonétique, son statut et ce qu'elle propose comme méthodes de correction pour améliorer la prononciation chez l'apprenant et ainsi sa lecture.

Dans la partie pratique, nous allons nous appuyer sur deux procédés expérimentales et analytiques, c'est-à-dire nous allons réaliser notre cadre pratique à travers deux outils d'investigation (**l'observation** et **l'entretien**): nous allons d'abord analyser les prononciations des élèves à partir des lectures effectuées en classe et à partir des enregistrements qui ont été effectués auprès des enseignants. Puis, nous allons essayer de mettre en place des pistes de remédiation qui permettent d'améliorer les performances de l'apprenant en lecture.

Chapitre 1 : Définitions des notions de bases

1.1 Introduction

L'enseignement / apprentissage de la lecture a un rôle indispensable dans la maîtrise et l'acquisition de la langue française parce qu'acquérir la compétence de lecture facilite l'acquisition de plusieurs autres capacités comme la capacité de traiter la signification des mots et de connaître les rudiments de base de la langue (orthographe, conjugaison, ...) ce qui entraînera sûrement la maîtrise d'une bonne capacité articulatoire.

1.2 La phonétique

C'est l'étude scientifique des sons du langage en tant qu'élément physique observable dans toutes les langues. Elle est considérée comme une branche de la linguistique : elle étudie les phones (sons) en tant que plus petits segments de la parole du point de vue physique, physiologique, neurophysiologique et neuropsychologique ; c'est à dire de leur production, transmission, audition et évolution dans le processus de communication. Autrement dit, elle est l'étude de la production de la substance physique des sons de langage humain.

Selon Malmberg Bertil : "La phonétique est l'étude des sons du langage, c'est donc une branche de la linguistique mais une branche qui, à la différence des autres, ne s'intéresse qu'au langage articulé et non pas aux autres formes de communication organisée (Langage écrit, signes des sourds-muets, signaux des marins)".¹

Dans cette citation, la phonétique est considérée comme une branche de la linguistique qui se base sur la prononciation, elle s'intéresse à toutes formes de communication verbale.

Martin Philippe a défini la phonétique comme suit : "*C'est la science qui se propose de décrire les sons du langage.*"²

Léon Pierre a donné une définition pour la notion de phonétique comme suit : "*C'est la discipline qui étudie essentiellement la substance de l'expression. Elle montre la composition acoustique et l'origine physiologique des différents éléments de la parole.*"³

¹ Malmberg Bertil ; 1994 : p. 122.

² Martin Philippe ; 2008.

Jean Pierre Cuq avance que : *”La phonétique est la discipline qui étudie les composantes sonores d’une langue dans sa réalisation concrète du point de vue acoustique, physiologique (articulatoire) et perceptif(auditif).”*⁴

Ainsi, la phonétique se charge d’étudier les sons de la langue.

Munot Philippe et Nève ont souligné que la phonétique comporte trois principales branches qui sont : la phonétique articulatoire, la phonétique acoustique et la phonétique auditive.

Alors la phonétique a comme discipline trois types :

- La phonétique acoustique (l’étude des caractéristiques des phonèmes),
- La phonétique articulatoire (l’étude de l’articulation des phonèmes),
- La phonétique auditive (la perception des phonèmes par l’oreille).

Nous pouvons donc dire que la phonétique est l’étude scientifique du son du langage en tant qu’élément physique observable dans toutes les langues. Ainsi, la phonétique est considérée comme une branche de la linguistique qu’étudie les phones (sons) entant que plus petits segments de la parole du point de vue physique, physiologique, neurophysiologique et neuropsychologique. C’est-à-dire, de leur production, transmission, audition et évolution dans le processus de communication. Autrement dit, elle est l’étude de la production de la substance physique des sons de langage humain.

1.3La phonologie

C’est l’étude de la fonction de tous les sons du langage humain et les unités de bases (phonèmes). Dans ce contexte Jean Pierre Cuq souligne que : *”La phonologie est considérée comme la science qui vise la description du système phonologique qui consiste à isoler les unités distinctives abstraites (phonème et élément prosodique), à établir leur liste et celles de leurs traits pertinents et à étudier leur fonctionnement.”*⁵C’est-à-dire, elle

³ Léon Pierre ; 2005 : p. 06.

⁴ Cuq ; Jean-Pierre et all ; 2003 : p-22.

⁵ Dictionnaire de l’académie française ; 2003 : p-66.

est une science qui traite les phonèmes du point de vue de leur fonction dans la langue. Donc, on peut dire que la phonologie décrit les phonèmes d'une langue parce que ceux-ci peuvent s'organiser en système.

Selon le dictionnaire du français langue étrangère et seconde : *"La phonologie étudie le rôle et les fonctions de chaque phonème à l'intérieur d'une langue donnée."*⁶

1.4 La distinction entre la phonétique et la phonologie

La phonétique et la phonologie sont deux branches de la linguistique ; elles sont d'un grand apport à l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère. D'après Troubetzkoy (cité par Marie-Louis Parizet, p 114) : *"La phonétique est la science des sons de la parole, c'est la science de la matière des sons du langage humain tandis que la phonologie est la science des sons du langage."*

Ce que nous pouvons retenir à partir de cette citation que la phonétique concerne la linguistique de la parole et la phonologie s'intéresse à la linguistique de la langue. C'est-à-dire, la phonologie est l'étude de la fonction des sons de langue. Par contre, la phonétique est l'étude des sons de la parole. Malgré la différence qui existe entre ces deux disciplines, mais l'une ne peut exister sans l'autre. Par exemple, lorsqu'un changement de production du son engendre un changement du sens ; ici on est dans la phonologie qui est liée au changement du son et du sens mais s'il n'y a pas de changement au niveau du sens c'est la phonétique. On peut dire qu'entre la phonétique et la phonologie il y a une relation de complémentarité. La phonologie est la science des sons de la langue d'un point de vue fonctionnel, alors que la phonétique c'est la science des sons de la parole.

1.5 L'approche

Le terme approche se rapporte à : *"l'ensemble des actions convergeant vers un but déterminé."*⁷. L'approche est donc l'action par laquelle nous visons à accéder un but précis.

D'après le dictionnaire actuel de l'éducation : *"Le terme approche est utilisé en linguistique et en conséquence, en didactique, où il désigne la façon globale d'envisager*

⁶Dictionnaire de l'académie française ; 2003 : p-83.

⁷ [https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/approche.](https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/approche)

l'enseignement et l'apprentissage des langues selon les conceptions qu'on se fait du langage et de ses fonctions, de l'apprentissage, de l'enseignement et des conditions pédagogiques et sociales dans lesquelles l'enseignement de donnée."⁸

Selon le dictionnaire Le Petit Robert, L'approche est la : « *manière d'aborder un sujet de connaissances quant au point de vue et la méthode utilisée.* »⁹ Donc, ce que nous pouvons retenir c'est que l'approche c'est la manière d'accéder à une démarche méthodologique pour parvenir à un but.

1.6 Les contraintes phonologiques

Les contraintes phonologiques sont des traits ou des caractéristiques phonologiques spécifiques à la langue source qui peuvent avoir un impact sur, par exemple, la prononciation (à l'oral) de certains mots de la Langue cible dont certains phonèmes ou syllabes subissent des modifications pour qu'ils soient mieux adaptés au système phonologique de la L1.

Ces adaptations qui sont opérées au niveau de la L2 sont donc dues à des contraintes entre autres phonologiques propres à la L1. Autrement dit, il existe des structures segmentales appartenant à la langue française qui violent certaines contraintes phonologiques appartenant à la langue arabe. Dans ce contexte, Juliette Factum-Saintonge souligne que :

*"Le terme contrainte est utilisé en référence à toute donnée socio-affective et linguistique inhérente à la langue spontanée ou à la langue maternelle et sans lesquelles les apprentissages linguistiques et langagiers à l'école seraient un échec, plus précisément, dans la présente étude, nous désignons sous la terminologie contrainte phonologique à l'apprentissage de la lecture [...] les contraintes phonologiques sont pour l'essentiel dues à la timide gestion du bilinguisme des élèves en situation d'apprentissage et aux lenteurs accumulées quant à la prise en compte de la spécificité phonologique du milieu ambiant."*¹⁰

Ce que nous pouvons retenir, c'est que les contraintes phonologiques sont dues au conflit ou à la confrontation entre les spécificités phonologiques de l'environnement de

⁸ Dictionnaire actuel de l'éducation ; 1988. ¹¹Le nouveau

⁹ Le Petit Robert ; 1993 : p-12.

¹⁰ Factum-Saintonge ; Juliette ; 2008 : p-36-37.

l'élève et les traits phonologiques de la langue qu'il est en train d'apprendre (situation de bilinguisme).

Selon le dictionnaire Larousse de linguistique : *"les contraintes phonologiques sont l'ensemble des limitations (nécessités ou interdis) portant en un point de chaîne parlée, sur les occurrences des unités qui précèdent ou suivant."*¹¹

Ce que nous pouvons retenir c'est que les contraintes phonologiques sont des aspects phonologiques non communs entre deux ou plusieurs langues.

1.7 L'apprentissage

C'est l'action d'apprendre et de transmettre des savoirs. Donc nous pouvons dire que la notion d'apprentissage est l'opération d'acquérir des informations et des connaissances dans une situation formelle, informelle.

D'après le dictionnaire des concepts clés : *"Le concept d'apprentissage a un sens différent dans la langue commune et dans la langue des psychologues. Dans le langage de tous les jours, le terme apprentissage est étroitement associé à l'idée de métier manuel ou de formation sur le tas : « on va le mettre en apprentissage. »"*¹⁴

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde : *"L'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage, et qui a pour but l'appropriation. L'apprentissage peut être définie comme un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère."*¹²

Boucher, Anne-Marie pense que : *"l'apprentissage est un processus conscient, axé sur la forme, par lequel nous accédons aux règles de la grammaire. Il est le résultat d'un enseignement explicite et analytique."*¹⁶

¹¹ Le dictionnaire Larousse de linguistique ; 1995 : p-114. ¹⁴Raynal ; Françoise et Rieunier ; Alain; 2009: p-36.

¹² Dictionnaire de l'académie française ; 2003 : p-193. ¹⁶Boucher ; AnnMari et all ; 1988.

1.8 L'enseignement

C'est une profession de celui qui enseigne qui consiste à transmettre des connaissances.

D'après le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde : *"l'enseignement signifie initialement précepte ou leçon et, à partir du XVIII^e siècle, action de transmettre des connaissances."*¹³

Selon le dictionnaire des concepts clés : *"L'enseignement c'est la situation organisée par l'enseignant pour provoquer un apprentissage perçu chez les élèves. Cette situation articule trois composantes : un contenu d'enseignement ; des élèves qui n'ont pas toujours envie d'apprendre ; un enseignant ayant l'intention d'instruire."* (Raynal et all. 2009.)¹⁴

1.9 La lecture

C'est une action de lire, de comprendre et de prendre des connaissances d'un contenu écrit.

*"La lecture est un processus complexe. Pour comprendre un texte, le lecteur doit reconnaître les mots et leurs signification, activer les connaissances antérieurs pertinentes."*¹⁵ Il existe trois modèles de lecture :

- Modèle simple de lecture,
- Modèle interactif,
- Modèle interactif étendu.

D'après Martin Guimfac, dans sa thèse « l'enseignement-apprentissage de la lecture au collège en Afrique noire »: *"La lecture s'inscrit dans le schéma du fonctionnement général de la communication dans la mesure où elle apparaît dans une situation de communication*

¹³ Dictionnaire de l'académie française ; 2003 : p-217.

¹⁴ Rayna l ; Françoise et Rieunier ; Alain ; 2009 : p-170.

¹⁵ Giasson ; Jocelyne et Vandecasteele ; Geneviève ; 2011 : p-12.

écrite.¹⁶ ”La lecture était uniquement un processus de transformation des lettres en sons (phonèmes) et orale.”¹⁷

D’après José Morais : ”La lecture est une activité de compréhension d’une information écrite, cette dernière est en général une représentation du langage sous forme des symboles identifiables par la vue ou le toucher.”¹⁸

”La lecture est une habilité mentale complexe, ce n’est pas une compétence unique mais plutôt le résultat de plusieurs composantes distinctes, quoique complémentaires, mettant en jeu aussi bien des habilités spécifiques au domaine particulier du traitement de l’information écrite que des compétences cognitives beaucoup plus générales (par exemple, l’attention, la mémorisation, l’aptitude intellectuelle, les connaissances générales) qui interviennent dans d’autres domaines.”¹⁹

1.10 L’enseignement / apprentissage de la lecture

Pour apprendre à lire, nous avons deux types de compétences :

- La capacité d’identification des phonèmes,
- La capacité de traitement des sens ou la signification des mots pour parvenir à la compréhension de l’énoncé ou du texte parce qu’il y a des apprenants qui n’arrivent pas à identifier certains phonèmes. C’est pourquoi les enseignants font appel à la phonétique et aux méthodes de correction phonétique pour aider les élèves à améliorer leur lecture. Autrement dit, pour enseigner et inculquer la compétence de la lecture aux apprenants, l’enseignant s’appuie théoriquement sur les modèles d’acquisition de la lecture (deux grands modèles : **modèles à étapes d’acquisition et les modèles componentiels structuraux.**

¹⁶ Guimfac, Martin. L’enseignement ; apprentissage de la lecture au collège en Afrique noire ; 2006 : p-02.

¹⁷ Nyssen, Marie-Claire et all ; 2001 : p-16.

¹⁸ Morais, José ; 1994 : p-13.

¹⁹ Grégoire, Jacques et Piérart ; Bernadette ; 1994 : p-24.

1.11 Conclusion

A la fin de ce chapitre, nous pouvons dire que la phonétique, tant redoutée par les enseignants en tant que discipline, contribue énormément à l'enseignement / apprentissage de la lecture qui nécessite l'apprentissage des diverses règles d'articulation pour aboutir à la fin à apprendre à lire et communiquer d'une manière correcte dans une langue étrangère.

Chapitre 2 : Comparaison entre le système phonologique arabe et français

2.1 Introduction

L'un des aspects les plus importants dans une situation de communication c'est les sons ou les phonèmes qu'une personne produit ou perçoit. La bonne prononciation joue un rôle indispensable dans la compréhension et l'expression du message parce que la bonne prononciation aide à mieux percevoir, lire, comprendre et communiquer. Elle appartient au domaine de la phonétique normative qui définit la norme de la prononciation des phonèmes d'une langue et leur enchaînement dans la parole. Dans ce chapitre, nous avons fait une comparaison entre le système phonologique arabe et français pour mieux comprendre les causes qui provoquent les difficultés de prononciation chez les élèves.

2.2 La linguistique contrastive (comparative)

L'un des objectifs majeurs de la linguistique contrastive c'est d'observer et de démontrer les structures phonologiques, morphosyntaxique et sémantique susceptibles de faciliter l'enseignement et l'apprentissage de la langue cible à travers des analyses contrastives. Les ressemblances entre la langue source et la langue cible produisent des effets positifs au cours de l'acquisition de la langue cible par contre les différences génèrent des résultats négatifs comme dans le cas des contraintes phonologiques, des interférences phonétiques, etc. Dans ce contexte Yllera Alicia souligne que : *"Puisque la dénomination de linguistique contrastive est un syntagme et non pas une lexie [...], elle constitue une partie de la linguistique (de la linguistique générale ou la linguistique appliquée, première hésitation) qui essaye d'établir l'inventaire le plus exhaustif possible des différences et des ressemblances entre deux ou plusieurs langues"*²⁰

Nous pouvons dire que la linguistique contrastive est une branche de la linguistique appliquée qui consiste à comparer les structures de deux ou plusieurs langues parce que la comparaison des structures des langues permet d'identifier, de décrire et d'expliquer les fautes. La finalité de la linguistique contrastive c'est d'aider l'apprenant à maîtriser la langue étrangère.

²⁰ Yllera ; Alicia et all; 2001.

Ainsi, Francis Debyser ajoute que :

”la linguistique contrastive dont les ambitions de départ étaient qu’une comparaison terme à terme, rigoureux et systématiques” de deux langues et surtout de leurs différences structurales était possible et devait permettre de réaliser des méthodes mieux adaptées aux difficultés spécifiques que rencontre dans l’étude d’une langue étrangère, une population scolaire d’une langue maternelle donnée.”²¹

2.3 Distinction entre quelques concepts

2.3.1 Les phonèmes

Chaque langue a un nombre des sons distinctifs que nous connaissons sous le nom de phonèmes. La langue française comporte 36 phonèmes répartis en 16 phonèmes vocaliques, 17 consonantiques et 3 semi-vocalique mais en réalité le français ne comporte que 32 phonèmes. Le phonème est une unité distinctive de prononciation dans une langue. D’après Jean-Pierre Cuq : *”le phonème est constitué d’une matrice de traits acoustiques et articulatoires permettant dans une langue donnée de le distinguer des autres phonèmes, c’est le phonème que l’auditeur reconnaît et non le son.”²²*

Selon Ferdinand de Saussure : *le phonème est : ” la somme des impressions acoustiques et des mouvements articulatoires, de l’unité entendue et de l’unité parlée, l’une conditionnant l’autre : Ainsi c’est déjà une unité complexe, qui a un pied dans chaque chaîne.”²³*

D’après Léon Pierre et d’autres chercheurs :

”le phonème est l’unité distinctive de prononciation (par exemple le mot ”balle” comprend les trois phonèmes |b-a-l|, qui ont chacun une valeur distinctive puisque le remplacement de l’un d’entre eux par un autre son change le sens du mot [...] le français possède 36 phonèmes. L’étude de ce système s’appelle phonologie ou phonémique. Quand

²¹ Debyse r ; Francis ; 1970 : p-31-61.

²² Dictionnaire de l’académie française ; 2003 : p-355.

²³ Saussure ; F de ; 1995 : p-61.

on s'intéresse à toutes les réalisations phoniques, distinctives ou non, on fait de la phonétique."²⁴

*"Le phonème est l'élément minimal non segmental, de la représentation phonologique d'un énoncé dont la nature est déterminée par un ensemble de traits distinctifs."*²⁵

2.3.2 Le graphème

*"est une lettre ou un groupe de lettre qui transcrit un phonème."*²⁶

Alors, le graphème c'est le plus petit groupe de lettres représentant un phonème. En langue française, il y a 190 graphèmes qui sont produits à partir de 36 phonèmes et 26 lettres alphabétiques ; le phonème englobe trois types :

1. Les phonogrammes,
2. Les morphogrammes : grammaticaux et lexicaux,
3. Les logogrammes.

2.3.3 La syllabe

*"la syllabe se prononce en une seule émission de voix. C'est l'unité de la langue la plus facilement perceptible. Les différentes manipulations (segmentation, suppression, fusion, localisation, ...etc) de syllabes sont faciles à réaliser avec les phonèmes. Lorsque l'élève comprend les procédures avec l'unité syllabe, il peut alors remobiliser lors du travail sur les phonèmes (par exemple : cadeau" = "ca" et "deau")"*²⁷

Selon Léon Pierre et all : *"suite des phonèmes comprenant nécessairement un noyau vocalique et facultativement un ou plusieurs consonantique, par exemple : international [Ê - t&R - na - sjo - nal] contient cinq syllabes. Une syllabe dite fermée quand elle se termine*

²⁴ Léon ; Pierre ; 2009 : p-134.

²⁵ [Http://www.univ-oeb.dz/fll/wp-content/uploads/2020/03/La_phonologie1.pdf](http://www.univ-oeb.dz/fll/wp-content/uploads/2020/03/La_phonologie1.pdf).

²⁶ [Https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiMiIP](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiMiIP)

²⁷ [Http://www.univ-oeb.dz/fll/wp-content/uploads/2020/03/La_phonologie1.pdf](http://www.univ-oeb.dz/fll/wp-content/uploads/2020/03/La_phonologie1.pdf). ⁹Léon ; Pierre ; 2009 : p-136.

par une consonne prononcée comme : lac [LaK] et ouverte lorsqu'elle se termine par une voyelle : ''⁹

A partir de tout ce qu'on vient de dire, nous pouvons retenir que la syllabe est une voyelle ou une consonne qui se prononce d'une seule émission de voix, il y a deux types de syllabes : **ouverte** et **fermée**. Autrement dit, la syllabe est un ensemble de phonèmes qui se prononcent d'une **seule émission de voix**.

2.4 Le système phonologique français

2.4.1 La production des phonèmes

1. L'appareil phonatoire

La parole a besoin d'un ensemble d'organes qui permettent ou participent à la production des sons. Cet ensemble est nommé l'appareil phonatoire qui est constitué des larynx, l'appareil respiratoire, les cordes vocales, du pharynx, des cavités supra-glottales, de la cavité buccale, de la cavité labiale et des fosses nasales. Pour comprendre le fonctionnement de l'appareil phonatoire pendant l'articulation des phonèmes, nous devons tenir compte de ceci :

- La cavité nasale englobe les fosses nasales et se termine par le nez.
- La cavité buccale comporte les lèvres, la langue (nous distinguons l'apex et le dos de la langue), les dents, les alvéoles (derrière les dents supérieures), le palais dur, le voile du palais et la luette ou uvule.
- Dans le larynx, se trouve la glotte ou les cordes vocales. Quand les cordes vocales sont ouvertes, il y a une articulation sourde (par exemple le phonème [s]) mais lorsqu'elles sont fermées, il y a une articulation sonore (par exemple [z]). L'appareil phonatoire en tant qu'un ensemble d'organes et d'actions ; nous pouvons parler de l'opération de la respiration qui comporte deux phases : **l'inspiration** et **l'expiration**. Nous utilisons pour la phonation l'air rejeté par l'expiration où le courant d'air sort des poumons puis passe par la trachée qui englobe le larynx, l'espèce de la boîte cartilagineuse. L'appareil phonatoire est l'ensemble des élément

et des organes qui facilitent la production des sons de la parole (voir le schéma de l'appareil phonatoire dans 5.8)

2. Les divers phonèmes produits dans la parole

Le français en tant que langue comporte 36 phonèmes divisés en 17 phonèmes consonantiques, 16 phonèmes vocaliques (les voyelles) et 3 semi-vocaliques. Mais cette langue fonctionne seulement avec 32 phonèmes (nous les avons mentionnés avec leurs transcriptions phonétiques dans le tableau "les phonème français", voir l'annexe p.76)

3. Les catégories des phonèmes français

3.1 Les voyelles

*"Les voyelles sont des phonèmes présentant le trait vocalique et n'ayant pas le trait consonantique. Ce sont des sons musicaux dus aux vibrations périodiques de l'air laryngé qui écoulent librement à travers le chenal buccal."*²⁸ Donc, à partir de cette citation nous pouvons comprendre que la voyelle est un son musical produit à partir de la vibration de l'air laryngé qui passe directement par la cavité buccale à cause du déplacement de certains muscles comme : la langue, les lèvres et la lèvre. Les voyelles sont des phonèmes caractérisés par un agrandissement de la cavité buccale, parfois en communiquant avec la cavité nasale. Nous pouvons dire qu'il y a deux sortes de voyelles :

- Voyelles orales,
- Voyelles nasales.

Autrement dit, pendant, l'articulation des voyelles, l'air passe par la cavité buccale où les cordes vocales vibrent (a, e, i, o, u, y).

Le système phonologique des voyelles françaises

1. **Les voyelles orales** : pour la production de ces voyelles, l'air venant des poumons passant uniquement par la cavité buccale (la bouche), il y a trois sous types :

²⁸ Dubois ; Jean et all ; 1995.

- **Les voyelles orales ouvertes**, qui ont une grande aperture : [œ],[a],[ɑ],[O],[ε],[ð].
- **Les voyelles orales fermées**, qui ont une petite aperture : [o], [F], [e], [i], [y], [u].
- **Les voyelles orales nasales**, pendant leur production l'air passe en même temps par la cavité buccale (la bouche) et la cavité nasale (les fosses nasales) : [â], [œ̃], [Ễ], [Ỗ].

2. **Les voyelles nasales**, pendant leur production l'air passe uniquement par la cavité nasale (le nez).

3.2 Le lieu d'articulation des voyelles

Pendant la prononciation des voyelles ; la langue touche le palais dur, c'est-à-dire la langue touche la partie antérieure de la bouche, ce sont **les voyelles antérieures ou palatales d'avant** (voir le tableau 2.1).

Voyelles antérieures ou palatales d'avant	Exemples
[ɑ]	papa, chat
[ε]	fait, lait, salaire, elle, peine
[i]	ami, cycle, signe
[œ]	preuve, feuille, oeil
[F]	feu, peu, queue
[e]	fée, thé
[ð]	le, devenir, petit
[y]	otolons, august
[Ễ]	bien, malin, principe

Tableau 1 Exemples sur les voyelles antérieures ou palatales d'avant

Mais lors de l'articulation des voyelles, la langue touche le palais mou, autrement dit, la langue bascule vers la partie postérieure de la bouche (cavité buccale). Ce sont **les voyelles vélaires ou postérieures d'arrière** (voir le tableau 2.2).

les voyelles vélaires ou postérieures d'arrière	Exemples
[o]	pot, mot, trop, pose
[u]	cool, zoom, groom
[Ỗ]	oncle, on, ombre
[â]	pâte

Tableau 2 Exemples sur les voyelles vélaires ou postérieurs d'arrière

3.3 Le mode d'articulation des voyelles

- **L'aperture** : qui est la distance entre la langue et le palais, nous distinguons les voyelles suivantes :

- **Les voyelles ouvertes**, qui ont une grande aperture : [a], [ɑ]. Par exemple : la, mâle, hâler, tacher, las.
- **Les voyelles fermées**, qui ont une petite aperture : [i], [y], [u]. Par exemple : dynamique, outre, typhose, saoul.
- **Les voyelles mini ouvertes**, [œ], [ɛ], [ɔ]. Par exemple : évènement, un, développement, œdème.
- **Les voyelles mini fermées**, [o], [ɔ], [e]. Par exemple : rose, grosse.

Mais le point où rapprochent le palais et la langue, nous avons les voyelles suivantes :

- **Les voyelles antérieures ou palatales d'avant** : [i, y, e, ɛ, œ, ɔ]. Par exemple : lit, pâte, peu.
- **Les voyelles vélaires ou postérieures d'arrière** : [o, ɔ, a, u]. Par exemple : loup, santé.

- **L'arrondissement** : il y a deux voyelles :

- **Arrondies ou labialisées**, pendant leur production les lèvres sont projetées en avant : [u, ɥ, o, œ, ɔ, y]. Par exemple : sur, mesure, pomme, deux, peu, oeufs, doux, roue, mue, connu.
- **Non arrondies ou non labialisées**, pendant leur production les lèvres restent coller aux dents : [e, a, i, ɛ]. Par exemple : âme, pâle, guet, merci, bille.

- **La nasalité** : c'est l'action qui permet de laisser l'air passe par la bouche (cavité buccale) et par les fosses nasales (cavité nasale). Il y a quatre voyelles : **(1) Voyelles orales** : [o, i, e, a]. Par exemple : fermer, nappe, gauche, dôme, ami, nagerai ; pour les produire l'air passe uniquement par la cavité buccale.

(2) Voyelles nasales : lors de leur articulation, l'air passe seulement par les fosses nasales (cavité nasale), [ɑ̃, œ̃, Ễ, Ỗ]. Par exemple : vent, sans, lundi, brun, nom, bon, lui, pain.

3.2 Les consonnes

”une consonne est un son comportant une abstraction totale ou pareille en un ou plusieurs points de la conduite vocale. La présence de cet obstacle sur le passage de l’air provoque un bruit qui constitue la consonne” (Dubois et al. 1995)

Ce que nous pouvons retenir à partir de cette citation, c’est que les consonnes sont des phonèmes construits à partir du passage de l’air par la gorge et la bouche. Autrement dit, la consonne est le son de la voix ou de la parole qui sort librement et il est produit par les organes de la bouche.

3.2.1 Le système phonologique des consonnes français

Les consonnes sont réalisées à travers le passage de l’air par la cavité buccale de manière non libre. Nous distinguons :

- **Les consonnes nasales** : sont produites quand le voile du palais est baissé : [m, n]
- **Les consonnes orales** : sont produites quand le voile du palais est relevé. Nous distinguons les consonnes suivantes :
 1. **Consonnes orales occlusives** : [p|b, t|d, k|g]
 2. **Consonnes orales fricatives** : [f|v, S|Z, s|z]
 3. **Consonnes orales liquides** : [l|r], c’est-à-dire les consonnes liquides influencent les voyelles.
 4. **Consonnes orales nasales** : [m, n, ñ, ï]
- **Les consonnes sourdes** : sont produites lorsque l’air passe par les cordes vocales qui ne vibrent pas et la glotte ouverte (distance qui sépare les replis membraneux qui sont considérées comme des éléments constitutifs des cordes vocales) : [p, t, k, f, s, š]. C’est-à-dire, ils sont considérés comme des bruits produits quand l’air passe par la cavité buccale notamment par la position de la langue.
- **Les consonnes sonores** : sont produites pendant le passage de l’air par les cordes vocales où ces cordes vibrent, elles sont considérées comme des enchaînements des sons et des bruits.

- **Les consonnes occlusives** : sont produites quand l'air sort violemment à travers le canal buccal qu'est fermé, ont une occlusion complète du canal buccal soit par les lèvres [p, b, m], soit par la langue [t, d, n, k, g].
- **Les consonnes constructives** : la construction se réalise quand le canal buccal est resserré.

2.2.2 Le lieu d'articulation des consonnes

Nous distinguons sept endroits/ points d'articulation des consonnes :

1. **Labiale ou bilabiale** : pendant l'articulation des consonnes les lèvres sont complètement fermées, c'est-à-dire les lèvres participent dans l'articulation : [p], [b], [t], [m].
2. **Dento-labiale ou labio-dentale** : la lèvre inférieure est en contact directement avec les dents supérieures : [f], [v]. Cela veut dire que la consonne s'articule en utilisant la lèvre inférieure et les dents de haut.
3. **Apico-palatale** : la production des consonnes se fait lorsque les côtés de la langue sont en contact avec le palais : [S], [Z].
4. **Dorso-palatale** : la production des consonnes se fait quand le dos de la langue en contact avec le palais : [k], [g], [ñ].
5. **Uvulaire** : la production des consonnes se fait au niveau de l'uvule ou la luvette où le dos de la langue rapproche de la luvette ce qui engendre une vibration de la luvette [R].
6. **Apico-alvéolaire** : l'articulation des consonnes est apicale et alvéolaire où l'apex est en contact avec l'alvéolaire : [t], [d], [n], [l].
7. **Pré-dorso-alvéolaire** : la pointe qui existe avant le dos de la langue est en contact avec l'alvéolaire : [s], [z].

2.2.3 Le mode d'articulation des consonnes

1. Les consonnes constructives

- **Les consonnes fricatives ou médianes (ouvertes) :** n'ont pas une fermeture complète où les lèvres sont rapprochées sans bloquer l'air expiré : [F], [v], [s], [z], [S], [Z].
- **Les consonnes fricatives latérales :** lors de l'articulation des consonnes l'air sort par les cotes de la langue car la pointe de la langue est en contact avec l'alvéole : [l].
- **Les consonnes fricatives vibrantes :** l'articulation des consonnes est caractérisée par la vibration de la luette pendant le passage de l'air : [R] qui n'existe pas en français mais elle existe en arabe.

2. Les consonnes occlusives : sont produites par une occlusion complète du canal buccal suivi par un relâchement de ce blocage qui est soit produit par les lèvres, soit par la langue orientée vers le palais dur [i] ou le palais mou [k, g], ou vers les incisives supérieures [t, d, n]. Il y a sept types où elles sont distribuées selon le lieu de fermeture :

- **Labiale :** les lèvres sont complètement fermées : [p], [b].
- **Dentale (les dents) :** la consonne se prononce à partir d'un contact entre la langue et les dents.
- **Dorsale :** la consonne est articulée avec le dos de la langue : [g], [k], [j].
- **Labiale :** la consonne est articulée avec le point d'articulation de la consonne c'est le palais dur.
- **Vélaire :** Le point d'articulation de la consonne est le voile du palais : [ñ], [G].
- **Pharyngales (pharynx) :** l'articulation des consonnes se fait par la racine de la langue qui est en contact avec la paroi postérieure du pharynx telle que : [R].
- **Laryngales (larynx) :** l'articulation des consonnes se réalise à travers larynx, mais en réalité ce genre de consonne n'existe pas en français mais il existe en

arabe : [h]. Par exemple : Mohamed, Halim, et en anglais comme : how, perhaps.

Remarque : pour mieux comprendre le système phonologique des consonnes français (voir le tableau dans l'annexe 5.8).

3. Les semi-consonnes : appelées aussi "semi-voyelles" parce qu'elles sont très proches des voyelles mais elles ont aussi des caractères consonantiques.

D'après Léon Pierre et al. : "*phone intermédiaire entre les consonnes et les voyelles : [j, u, w]*" (Léon et al. 2009). Ainsi, selon Jean Dubois : "*semi-consonne ou semivoyelle : un type de sons caractérisé par un degré d'aperture de la cavité buccale intermédiaire entre celui de la consonne la plus ouverte et celui de la voyelle la plus fermée, comme : le [j, de "pied" [pje], le [w] de "oui" [wi], le [u] de "nuit" [nui].*" (Dubois et al. 1995).

Nous pouvons dire que la semi-consonne est un phonème caractérisé par une aperture intermédiaire entre la consonne et la voyelle. Nous sommes arrivées à comprendre que les semi-consonnes sont un groupe de voyelles (groupe vocalique) mais fonctionnent comme la consonne. Il y a trois semi-consonnes sont :

- [i, j] : oeil, pied, yeux, bille, paille.
- [Y, u] : huile, nuit, lui, situé, cul, fut.
- [w, u] : oui, loin, alouette, ouest, où, pou.

2.5 Le système phonologique arabe

La langue arabe en tant que langue a sa propre phonétique différente de celles des autres langues. Donc, nous pouvons dire que l'alphabet est l'une des composantes les plus importantes de la langue arabe. Dans la langue arabe il existe 28 lettres = 28 ou 30 sons, c'est-à-dire la langue arabe comporte 30 phonèmes réparties en 27 consonnes et 3 voyelles pour les transcrire phonétiquement en utilisant "l'alphabet phonétique international" en s'appuyant sur le système de translittération (voir le tableau A.11 qui montre la manière de décrire les phonèmes arabes dans l'annexe 5.8).

A partir de tout ce qu'on vient de dire, nous pouvons déduire que certains phonèmes français n'ont pas des équivalents en langue arabe. Et certains phonèmes arabes n'existent pas dans la langue française.

A cela s'ajoute la difficulté que certaines lettres arabes n'ont pas la même graphie quand elles sont situées au début, au milieu ou à la fin du mot (voir le tableau A.10 dans l'annexe 5.8).

2.5.1 Le système phonologique des voyelles arabe

Le système phonologique arabe standard comporte seulement trois voyelles comme : [a, i, u], qui sont sous deux formes ; **brèves** et **longues** comme : [a, e, i, o, u, V].

La combinaison entre les voyelles et les consonnes est très intéressante pour constituer des syllabes. Donc nous pouvons dire que le système vocalique arabe est pauvre. Pour mieux comprendre, nous avons introduit le schéma représenté dans la figure 2.1 ²⁹:

2.5.2 Le système phonologique des diphtongues

*La diphtongaison est due à une "Segmentation d'une voyelle en deux éléments vocaliques formant une seule syllabe."*³⁰ Alors les diphtongues sont considérées comme des voyelles complexes. Ils n'existent plus en langue française moderne. En arabe standard il y a deux diphtongues seulement : **ay** et **aw**.

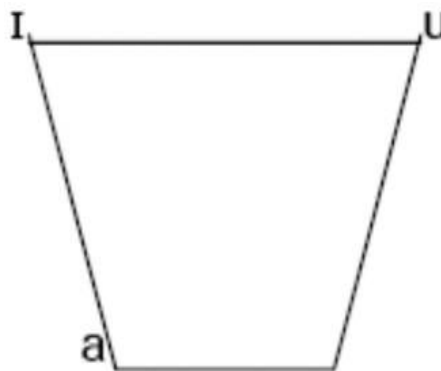


Figure 1 Le trapèze vocalique de la langue arabe

²⁹[Http ://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/5760/1/BRAHIMI-Fatima-Zohra.pdf](http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/5760/1/BRAHIMI-Fatima-Zohra.pdf)

³⁰Léon ; Pierre et all ; 2009 : p-139.

Par exemple :

- زيت → Zayt
- زورق → Zawrak
- بيت → Bayt

Mais en arabe dialectale sont produits comme une voyelle longue. Par exemple :

• زورق → zu

- بيت → bayt

Nous pouvons dire que les diphtongues : [j] et [w] sont des variantes placées parfois avant les voyelles et parfois après les voyelles : [i] et [u]. En plus, les diphtongues [ij] et [uw] sont produits soit fermées : [ij] = [i:] et [uw] = [u:], soit ouvertes : [aj], [aw].

2.5.3 Le système phonologique des consonnes arabes

La langue arabe comporte 27 consonnes qui sont produits comme des variantes redoublées à partir du renforcement de la prononciation de ces consonnes. Le signe graphique de redoublement des consonnes c'est "chadda" (ّ)

1. دَرَسَّ → darras.
2. كَتَبَّ → kattaba, "il a écrit".

Le redoublement est très important en morphologie.

En plus, en arabe l'absence du redoublement au niveau de la consonne peut changer le sens complètement, par exemple :

1. دَرَسَ → il a étudié.
2. دَرَسْ → il a enseigné.
3. مُعَلِّمٌ → moallim.

On distingue neuf types de consonnes arabes :

1. Labiales :

- ب → b
- ف → f
- م → m

2. Inter dentales :

- **Fricative sourde**, Par exemple : ث en dialecte algérien se prononce T.
- **Fricative sonore**, Par exemple : ذ en dialecte algérien se prononce d.
- **Fricative sonore emphatique**, Par exemple : ظ

3. Dentales :

- ت → t
- د → d
- ل → l
- ن → n
- Occlusive sourde emphatique, comme ط
- Occlusive sonore emphatique, comme ض
- Vibration sonore, comme ر

4. Sifflantes :

- س → s
- ز → z
- **Fricative sourde emphatique**, comme : ص → s

5. Palatales :

- ش → ch
- ج → j
- ي → y

6. Vélares :

- ك → k
- Fricative sourde, comme خ
- Fricative sonore, comme غ

7. Uvulaires : on distingue :

- Occlusive sourde, comme ق → la production de ces consonnes se réalise avec le dos de la langue orienté vers la luette.

8. Pharyngales : on distingue :

- Fricative sourde, comme ح
- Fricative sonore, comme ع

9. Glottales : on distingue : • Fricative sonore, comme ه → h

- Fricative sourde, comme ء

Pour mieux comprendre (voir le tableau dans l'annexe 5.8).

2.5.4 Le système phonologique des emphatiques

Sont des consonnes complexes qui se distinguent par plusieurs caractéristiques :

- La pharyngalisation,
- La vélarisation et le reculement de la racine de la langue [t^ʔ], [ð^ʔ], [s^ʔ], [q], [d^ʔ].
- Les consonnes emphatiques sont : ط, ظ, ص, ض, ق.

Il y a deux types d'emphatiques :

1. Consonne emphatique occlusive sourde :

- **Apicodental**, comme ت → ta.
- **Interdental**, comme ظ → da⁻d, ج → za⁻ → la majorité du temps prononcé [ð ?].

2. Consonne emphatique occlusive glottale (sonore), comme ع → ayan.

En plus, l'effet de coarticulation se réalise quand la consonne emphatique est placée avant ou après les consonnes de syllabes d'un même mot. En langue arabe, les emphatiques ont des influences régressives sur les autres consonnes et sur les voyelles.

2.6 La prosodie

D'après le dictionnaire Larousse :

*”le terme prosodie, se réfère à un domaine de recherche vaste et hétérogène comme le montre la liste des phénomènes qu'il évoque : accent, ton, quantité, syllabe, joriture, mélodie, emphase, débit, rythme, métriques, etc. Les éléments prosodiques représentent la caractéristique comme ne jamais apparaître seule et de nécessité le support d'autres signes linguistiques.”*³¹

De son côté, Jean-Pierre Cuq souligne que :

*”le terme prosodie est fréquemment assimilé à celui de métrique (dans son acception littéraire) ou intonation (dans son acception linguistique) alors que sa signification générique fait référence à un ensemble de phénomènes tel que : l'accent les rythme, la quantité, le tempo, les pauses, les tons et l'intonation.”*³²

³¹ Dictionnaire Larousse ; 2012 : p385.

³² Cuq ; Jean-Pierre ; 2003 : p-205.

Donc, ce que nous pouvons retenir de ces deux citations c'est que la prosodie désigne l'ensemble des éléments prosodiques qui sont considérés comme un ensemble d'outils participant à une bonne prononciation des sons.

Nous limitons les éléments prosodiques qui se combinent à la prononciation comme :

L'intonation, l'accentuation, le rythme, les pauses et le débit.

2.6.1L'intonation

Selon le dictionnaire Le Petit Larousse, le terme intonation désigne : *un mouvement mélodique de la parole, caractérisé par des variations de hauteur des voyelles et qui joue un rôle important dans l'organisation de l'énoncé oral.*³³

Aussi B. Dufeu affirme que : *"elle joue un rôle essentiel dans le processus de compréhension, car elle contribue à la perception de la signification du message."*³⁴

C'est-à-dire, l'intonation est la réalisation mélodique qui exprime des choses implicites et qui montre l'intention du locuteur ce qui permet à accéder au sens très profond de l'énoncé ou du message. Donc, l'intonation permet aux locuteurs de s'exprimer avec des manières bien précises et différentes. En outre, il y a trois fonctions principales de l'intonation :

- **Fonction distinctive** : elle permet de distinguer entre les différents types de phrases : la phrase interrogative, la phrase exclamative, la phrase déclarative.
- **Fonction démarcative** : elle assure d'établir la démarcation entre chaque groupe rythmique d'un énoncé. Par exemple :

Maintenant, si vous êtes libre, je vous invite au restaurant.

1

2

3

4

1 : nous notons un ton plus haut, montre le relief que nous donnons au complément circonstanciel du temps situé en tête.

³³ Dictionnaire Le Petit Larousse ; 2014 : p-626.

³⁴Dufeu; Bernard; 2008: p-07.

2 : un ton plus bas, indique un fait secondaire (une restriction).

3 : la mélodie remonte pour montrer la continuité.

4 : la mélodie (la voix) descente indique la finalité.

- **Fonction expressive** : selon Pierre Léon *''elle permet de traduire les émotions (Joie, douleur, ..., etc.), les attitudes d'un locuteur.''*

2.6.2L'accentuation

C'est la prononciation d'un son ou d'une syllabe avec hauteur en insistant sur tel son ou tel syllabe.

Selon Pierre Léon, l'accentuation c'est : *''une proéminence d'énergie articulatoire qui se manifeste par une augmentation physique de longueur, d'intensité et éventuellement un changement de fréquences en passant de syllabe inaccentuée à accentuée [...] Au plan de la perception, on parlera de paramètre de durée, d'intensité et de hauteur.''*³⁵

Alors l'accentuation consiste à mettre en valeur une syllabe d'un mot notamment en intensité, en hauteur ou en longueur.

E. Guimbretiere ajoute que : *« en français, l'accent de durée est toujours porté sur la dernière syllabe du groupe rythmique. »*³⁶

Enfin, l'accentuation porte uniquement sur la dernière syllabe du groupe rythmique et la durée est considérée comme une base de l'accentuation. Elle possède deux fonctions :

- **Fonction démarcative** : facilite la compréhension des énoncés ambigus.
- **Fonction expressive** : consiste à mettre en valeur un élément de la phrase pour trouver l'attention de l'interlocuteur.

³⁵ Léon, Pierre. 2007 : p-107.

³⁶ Guimbretiere, Elisabeth. 1994 : 34

2.6.3 Le rythme

Pour Jean Pierre Cuq : *''le rythme français se caractérise par un allongement de la dernière syllabe, manifestation de la force articulatoire. ''*³⁷

En outre, d'après P. Delattre : *''ce qui constitue le rythme [...] c'est la succession régulière des syllabes [...] les syllabes sont perçues comme égales parce qu'elles ont toutes à peu près même durée sauf la dernière syllabe. ''*³⁸

Gemain, C. ajoute que : *''le rythme est créé par l'alternance plus ou moins régulière des syllabes accentuées, des syllabes inaccentuées et des pauses. ''*³⁹.

D'après le dictionnaire petit Larousse, le terme rythme signifie : *''une cadence régulière imprimée à un vers par la distribution d'éléments linguistiques (temps forts et temps faible, accents, ... etc) mouvement général qui en résulte. ''*⁴⁰

À partir de ces citations, nous arrivons à comprendre que le rythme est considéré comme une base prosodique d'une langue. Il est créé d'une succession régulière des syllabes, des accents et des pauses en permettant la distribution de la chaîne parlée en unités significatives.

2.6.4 Le débit

C'est un élément prosodique lié aux autres traits prosodiques, le rythme, l'accentuation, l'intonation, etc.

En outre, Guimbretiere ajoute que le débit est : *''la vitesse d'articulation c'est-à-dire le nombre de phonèmes ou de syllabes articulés par seconde. ''*⁴¹

En effet, le débit c'est la façon de parler. Il y a trois types de débit : **rapide, lent, moyen.**

³⁷ Cuq, Jean-Pierre. 2003 : p-217.

³⁸ Delattre, Pierre. 2007 : p-65.

³⁹ Germain, Claude. 1981 : p-62.

⁴⁰ Dictionnaire petit Larousse ; 2014 : p-1026.

⁴¹ Guimbretiere, Elisabeth. 1994 : 34 : p-844.

2.6.5 Les pauses

Selon le dictionnaire le petit Larousse : *''les pauses représentent les temps d'arrêt dans le déroulement d'un processus ; suspension. La pause est considérée comme une interruption de la chaîne parlée''*⁴². Autrement dit, les pauses sont des arrêts ou interruption de la parole. Les divers types de pauses sont consignés dans le tableau ci-dessous :⁴³

Les différentes pauses	
Primaires	pauses non sonores
	pauses de respiration
	pauses de non respiration
Secondaires	syllabes allongées
	répétitions
	faux départs

Tableau 3 Les différentes pauses intervenant dans le flux parolier

- **Fonction respiratoire** : lors de la production de la parole en expirant l'air des poumons. Donc, elle est liée au côté physiologique.
- **Fonction stylistique** : elle consiste à étudier la durée et la distribution syntaxique des pauses dans le discours politique et amicale.
- **Fonction syntaxique** : elle étudie la distribution des pauses respiratoires en fonction du type de discours et de la vitesse d'élocution.

2.7 La différence entre le système phonologique arabe et français

D'après Guimbretière : *''en terme d'enseignement l'apprentissage d'un système phonique, il est important de pouvoir établir des comparaisons pour prévenir les difficultés dans l'apprentissage''*⁴⁴

Nous remarquons que la différence entre les deux langues arabe et française réside au niveau de nombre des voyelles car le français est une langue qui a une anticipation vocalique riche, mais la langue arabe a une anticipation consonantique c'est-à-dire, le nombre de voyelles en langue française dépasse le nombre de voyelles de la langue arabe. Donc, la langue arabe riche en

⁴² Dictionnaire Le Petit Larousse ; 2014

⁴³ <https://www.verbotonale.phonétique.com/pauses-importantes-parole>.

⁴⁴ Guimbretière; Elisabeth; 2007: p-17.

consonne et pauvre en voyelle car en français il existe 16 phonèmes vocaliques mais en arabe il y a trois [a], [i], [u] et 27 consonnes. En plus la langue arabe englobe certaines consonnes qui n'existent pas en français comme : خ, ع, غ. Cependant le français a aussi des phonèmes consonantiques qui ne se trouvent pas en arabe comme : [p], [v], [g]. Nous remarquons aussi qu'il y a un certain nombre de voyelles françaises qui sont absentes dans le système phonologique arabe comme : [ε], [y], [F], [Ê], [Ô]. Finalement, le lieu où le point d'articulation des voyelles françaises est antérieur mais pour la langue arabe il est postérieur. Malgré qu'en langue arabe, il n'existe pas l'idée de groupement de deux consonnes dans la même syllabe surtout au début d'un mot, mais il y a un signe graphique de redoublement qui est "chadda". En français cependant, l'existence de deux ou trois consonnes dans la même syllabe est possible, comme : grosse, bosse.

Autrement dit, la différence entre la langue maternelle de l'apprenant (arabe) et le français langue étrangère engendre des difficultés qui empêchent l'élève à apprendre le système phonologique de la langue étrangère parce que l'apprenant fait toujours appel au système phonologique de sa langue maternelle pour l'articulation de certains mots et sons dans la langue étrangère.

2.8 Conclusion

A la fin de ce chapitre, nous pouvons conclure que la différence entre les deux systèmes phonologiques arabe et français est parmi les principales raisons qui engendrent chez l'apprenant des difficultés de prononciation et des interférences d'ordre phonétique et phonologique qui perturbent l'acquisition de la compétence de lecture.

Chapitre 3 : De la phonétique aux contraintes phonologiques

3.1 Introduction

La lecture et la phonétique sont deux actes pédagogiques nécessaires pour bien maîtriser et parler une langue. L'enseignement de ces actes commencent au primaire. Chaque langue à son propre système phonologique qui est important pour qu'un apprenant ait une compétence à lire et à communiquer.

Dans ce chapitre, nous allons dans un premier lieu montrer l'importance de la phonétique et la lecture dans l'enseignement / apprentissage du FLE. Puis, dans un deuxième lieu, nous aborderons la didactique de la phonétique, le statut de la phonétique nous allons aussi traiter le lien entre la phonétique et lecture, les méthodes de correction phonétique et les méthodes d'enseignement de lecture. A la fin de ce chapitre, nous allons parler de la conscience phonologique, son rôle et son lien avec la lecture.

3.2 L'importance de la phonétique dans l'enseignement / apprentissage de FLE

La phonétique est un élément essentiel dans l'apprentissage d'une langue, c'est-à-dire elle occupe une place très importante dans l'apprentissage de la langue française et en particulier dans la pratique du français.

Selon certains chercheurs : *"L'enseignement des langues étrangères est un domaine où la phonétique à une très grande importance pratique."*⁴⁵

Nous pouvons dire que la phonétique notamment la prononciation c'est l'élément de base dans la pratique de la langue dans une situation de communication. C'est pourquoi la phonétique est considérée comme une composante essentielle dans l'enseignement / apprentissage de la langue.

D'après Bouguerra Chedad :

"La phonétique se définit par rapport aux procédés qu'elle met en application pour l'enseignement / apprentissage. Elle a pour objet le comment obtenir une prononciation acceptable. Elle s'intéresse à la boucle audio-phonatoire, comment le son est aperçu puis

⁴⁵ Dib Tarik et Daid Rabah ; 2017.

articulé grâce aux différents organes phonatoires pour produire une parole compréhensible, intelligible et porteuse de sens. [...] Elle est non seulement omniprésente et multifonctionnelle mais aussi un enjeu majeur à la fois scolaire ou sociale."⁴⁶

Nous pouvons dire que la phonétique est nécessaire pour la pratique d'une langue.

3.3 L'importance de la lecture dans l'enseignement / apprentissage de FLE

La lecture est une source de connaissances et une ouverture sur le monde. Elle occupe une place très importante dans notre vie parce qu'elle nous aide à développer nos compétences intellectuelles, parmi ces compétences : les compétences phonologiques, grammaticales, vocabulaires, graphiques, etc. Toutes ces compétences montrent que la lecture est une activité assez complexe à apprendre et à gérer. C'est un outil pour s'informer, communiquer, agir et construire une opinion personnelle. Elle permet à l'élève d'enrichir son vocabulaire.

D'après Joseph-Gabriel : *"Le but de la lecture est la compréhension des textes. L'enfant sait lire lorsqu'il a découvert que les signes d'écriture ont un sens, les interprète comme l'expression d'une pensée."*⁴⁷ (Joseph-Gabriel. 1978)

La lecture est considérée comme une phase assez difficile à acquérir, à maîtriser et à gérer. Elle nécessite des grands efforts. Il faut intégrer et imposer la lecture dans tous les domaines : social, scolaire, etc.

3.4 La didactique de la phonétique

La phonétique est un élément essentiel pour bien maîtriser et bien parler une langue.

D'après Malmberg : *"L'enseignement des langues étrangères est aussi un domaine où la phonétique a une très grande importance pratique. Celui qui veut apprendre à bien prononcer une langue étrangère, devra acquérir d'abord la maîtrise d'un grand nombre d'habitudes articulatoires nouvelles."*⁴⁸

⁴⁶ Cheddad Bouguerra; 2011: p-145.

⁴⁷ Joseph-Gabriel, Maurice. 1973. P- 309.

⁴⁸ Malmberg, Bertil. 2002 : P-120.

Selon un autre spécialiste qui a déterminé le rôle de la phonétique : *"En didactique de la phonétique [...] il s'agit d'apprendre à catégoriser perceptivement les réalisations physiques d'une langue étrangère."*⁴⁹

Nous pouvons retenir que la phonétique a un avantage au sein de la didactique où la maîtrise de prononciation est considérée comme capacité d'une situation de communication orale ou écrite.

3.5 Le statut de la phonétique dans nos classes

La phonétique est considérée comme une compétence linguistique d'une communication orale parce qu'elle est une branche de la linguistique. En tant que première étape dans l'enseignement / apprentissage de la langue française, elle doit être d'une grande importance. Cependant, dans nos classes, certains enseignants négligent la phonétique et donnent l'importance à d'autres activités (grammaire, vocabulaire, compréhension écrite, compréhension orale, etc.) programmées dans le curriculum officiel en ne tenant pas compte que cela puisse avoir des résultats graves sur l'acquisition des différentes compétences (de compréhension, d'expressions orale et écrite et même de la lecture).

3.6 Le lien entre la phonétique et la lecture

La phonétique en tant que discipline s'intéresse essentiellement à l'étude des sons de la langue. Cette discipline a pour but d'avoir une prononciation correcte. La présence de la phonétique est très importante parce que pour lire et communiquer, nous avons besoin d'exploiter la compétence phonique. Si quelqu'un ne sait pas comment prononcer correctement, il ne peut pas lire un texte. Donc, la prononciation occupe une place très importante dans une situation d'échange. Elle est considérée comme une composante dans l'enseignement apprentissage d'une langue lorsque l'apprenant a une bonne prononciation cela lui permet de bien maîtriser la lecture. Nous pouvons dire que la maîtrise de la lecture est liée d'une manière très étroite avec la maîtrise la compétence phonique parce que nous ne pouvons pas lire un texte dans une langue sans passer par l'apprentissage du système phonologique de cette langue. Bref, celle-là ne peut exister sans celle-ci.

⁴⁹ [Http://phonetiquedufle.canalblog.com/archives/2008/06/06/9472380](http://phonetiquedufle.canalblog.com/archives/2008/06/06/9472380).

3.7 Le lien entre les contraintes phonologiques et la lecture

La phonétique et le système phonologique ont une place très importante dans l'enseignement / apprentissage d'une langue. Quand l'apprenant a une bonne prononciation cela lui permet d'avoir une bonne maîtrise de la lecture mais en réalité le manque de maîtrise des bases phonologiques va engendrer des erreurs de prononciation chez les apprenants, ce qui provoque, chez lui, une mauvaise lecture.

*"Certains enfants ont du mal à associer deux ou plusieurs syllabes pour lire un mot car ils passent beaucoup de temps à déchiffrer chaque syllabe."*⁵⁰

Il est également à noter que certains traits phonologiques propres à la langue source sont considérés parmi les principales raisons des difficultés de prononciation rencontrées lors de la lecture dans la langue d'accueil (dans notre cas le français).

D'après Galisson et Coste⁵¹, *"la lecture est l'action d'identifier les lettres et de les assembler pour comprendre le lien entre ce qui est écrit et ce qui est dit."*

Delassele Denis voit que les différentes difficultés rencontrées par l'apprenant lors de l'activité de la lecture sont liées directement à l'articulation.

3.8 Les méthodes de l'enseignement / apprentissage la lecture

Pour trouver des solutions aux différents difficultés et obstacles lors de l'enseignement / apprentissage la lecture, nous pouvons recourir à certaines méthodes qui peuvent améliorer l'apprentissage de cette compétence. Il y a quatre types de méthodes de la lecture :

La méthode synthétique : c'est une méthode qui s'intéresse à l'apprentissage des sons, pour des lettres et des mots dans le but d'identifier des mots et la construction du système graphologique. Elle va de plus simple au plus difficile. D'après Germain, B :

⁵⁰ Hadjer, Bouchamekh. 2016.

⁵¹ Galisson; Robert et Coste; D; 1976 : p-312. ⁶Germain; Bruno; 2004.

*”la méthode synthétique s’appuie sur la découverte des unités constitutives de langue, puis sur la prise de conscience par l’élève des correspondances qui rapprochent les constituants formels de la langue orale (les phonèmes et leur réalisation en son. [...]). Nous considérons que la méthode synthétique donne des résultats positifs permettant un accès à l’autonomie de la lecture.”*⁵²

Bruno Germain dans ce cadre ajoute que : *”la méthode synthétique propose à l’enfant d’apprendre à distinguer des unités minimales (sons ou lettres), en faisant des activités de discrimination visuelle de lettres et discrimination auditive des sons de langue.”*⁵³

Donc, la méthode synthétique débute par les unités simples (phonèmes et graphèmes) aux unités plus complexes (lettres et syllabes) en construisant des mots, des phrases et des énoncés. En plus, l’apprenant doit seulement connaître les unités linguistiques (signes linguistiques) sans la compréhension de ce qu’il est en train de lire.

1. **La méthode analytique ou la méthode globale :** qui est le contraire de la méthode synthétique. Elle va des unités complexes aux unités plus simples. C’est-à-dire, l’apprenant commence par l’apprentissage de la phrase, les mots, les syllabes et enfin les lettres et leurs correspondances avec les sons.

Selon Bruno Germain :

*”La méthode analytique impose par ailleurs une perception hypothétique sur le sens plus que la forme des textes, ce qui ne sera pas forcément facile à gérer pour l’enfant [...]. Elle peut aussi induire une fausse représentation de la lecture, une difficulté avec le respect de la structure morphologique et orthographique de la langue écrite.”*⁵⁴

2. **La méthode mixte ou semi globale :** C’est une démarche qui rassemble les deux démarches précédentes (synthétique et analytique). Elle est vue comme la méthode analytique parce qu’elle a les mêmes caractéristiques.

D’après Bruno Germain : *”La démarche mixte conjointe propose une entrée simultanée dans l’écrit par des activités relevant des méthodes analytiques et*

⁵² Germain; Bruno; 2004. P-34-38.

⁵³ Ibid. P-34-38

⁵⁴ Ibid. P-34-38

synthétiques [...]. La méthode mixte pour devenir efficace nécessite la part de l'enseignant une parfaite connaissance et une bonne maîtrise des deux méthodes qu'elle rassemble."

Selon Moirand : *"La méthode mixte va de la lecture de la phrase et du mot à l'analyse des éléments."*⁵⁵

Nous arrivons à comprendre que cette démarche va de la phrase aux sons et elle a un but primordial : l'apprenant doit être capable de connaître et de déchiffrer les mots et comprendre et apprendre le sens de tout ce qu'il lit.

3. **La méthode naturelle** : une approche qui permet à l'apprenant de se servir d'autres approches : mixte, synthétique et analytique qui répondent à ses besoins. Elle se fonde sur les écrits des apprenants qui ont un sens et une importance pour eux et qui sont induits de leurs environnements. Selon le point de vue de Célestin Freinet : "le départ se fait avec des textes, produits par les enfants en dictée à l'adulte."⁵⁶

3.9 Les méthodes de correction phonétique pour une bonne lecture

La correction de la prononciation se situe dans le courant de la théorie de la forme avec la mise en œuvre de l'alphabet phonétique qui est utilisée pour la transcription phonétique des sons du langage parlé à la fin du 19^e siècle. Elle focalise sur la forme qui est réalisée à partir des méthodes, parmi les plus importantes nous pouvons retenir quatre méthodes :

1. **La méthode articulatoire** : en tenant en compte de la position de la forme de tous les organes articulatoires, nous proposons à l'élève d'émettre des sons à partir du fonctionnement correct de l'appareil phonatoire, par exemple : nous rappelons l'arrondissement des lèvres pour la prononciation des certaines voyelles ou de faire vibrer des cordes vocales pour certaines consonnes.
2. **La méthode comparatiste** : c'est la méthode qui sert à faire appel aux phonèmes de la langue étrangère, par exemple : pour faire la distinction entre les deux phonèmes [s] comme salame et [z] comme zaman.
3. **La méthode des oppositions phonologiques** : cette méthode s'intéresse aux exercices de discrimination auditive et d'identification des phonèmes et des mots où

⁵⁵ Moirand, S. 1990 : p-46.

⁵⁶ https://www.icem-pedagogie-freinet.org/sites/default/files/la_methode_naturelle_de_Freinet.p ¹⁰<https://www.lecoledemesreves.com/methode-naturelle/>.

les élèves écoutent et répètent les mots où le changement d'un seul son apporte un changement de sens, par exemple : le / les ; basse / base ; chaque / jack. Elle donne importance à la substitution, l'opposition des sons et des paires minimales.

4. **La méthode verbo-tonale** : cette méthode consiste à mettre un ensemble de stratégies qui permettent à l'apprenant de bien entendre et écouter pour parvenir à mieux prononcer. Elle prend en compte le rythme et les schémas mélodiques qui participent et aident à l'apprentissage des sons. Dans ce contexte, l'un des spécialistes, Troubetzkoy, a expliqué ce que le crible phonologique pour lui : l'apprenant novice d'une langue étrangère s'approprie le système de sa langue maternelle mais s'il entend parler une autre langue, il emploie de manière involontaire pour l'analyse de ce qu'il entend le crible de sa langue maternelle qui ne convient pas au FLE. Il se produit de nombreuses erreurs et de l'incompréhension. Par exemple, un chinois ne peut pas distinguer l'opposition [p] [b] parce que le son [b] n'existe pas dans sa langue maternelle, c'est pour cela il trouve des difficultés dans la perception de ce son mais avec la répétition, l'imitation et l'intégration de ce son dans un contexte facilite la perception. Un autre exemple, Un arabe ne peut pas distinguer entre [p] et [b] parce que le son [p] n'existe pas en arabe, c'est pourquoi il trouve des difficultés dans la perception de ce son.

3.9.1 L'approche prosodique/ approche rythmique intonative et expressive

Elle s'intéresse à l'apprentissage du rythme et des schémas mélodiques pour la perception et la production. Nous pouvons dire que l'approche prosodique s'intéresse à l'apprentissage du rythme qui facilite le découpage syntagmatique. La prosodie est considérée comme une branche de la phonétique qui s'occupe de la description des sons du langage dans l'énoncé (mot, groupe de mots ou une phrase).

1. Les phénomènes prosodiques

D'après Pierre Léon : *"partie de la phonétique qui étudie les phénomènes dépassant le niveau du phonème, comme la syllabation, l'accentuation et l'intonation."*⁵⁷ Il y a cinq types de phénomènes prosodiques : **l'accentuation, l'intonation, le rythme, le débit et les pauses.**

⁵⁷ Léon ; Pierre ; 2009 : p-139.

(1) **L'accentuation :**

L'accent en langue française est toujours placée ou située sur la dernière syllabe du groupe rythmique (phrase). Ce qui est confirmé par Dr. Ayoun,

*"l'accentuation est l'accent tonique placée sur une syllabe du groupe rythmique (phrase). Alors qu'en anglais elle varie selon le mot. En français, elle est toujours sur la dernière syllabe que mot isolé ou du mot tonique. Cette syllabe est légèrement plus long que les autres."*⁵⁸

- (2) **L'intonation :** c'est un phénomène prosodique. Elle permet de faire distinction entre les types des phrases et d'indiquer l'expressivité de la parole (traduire les émotions et les opinions). Par exemple : quelle belle voiture ! En plus, nous pouvons connaître l'intonation à travers la variation de la hauteur ou le volume de la voix et la perception musicale laissée par les autres phénomènes prosodiques : le débit, le rythme, la pause et l'accentuation. Nous pouvons dire que l'intonation a un rôle très important dans le processus de compréhension. D'après Dr Ayoun :

*"l'intonation est la mélodie de la phrase. L'intonation descend à la fin : du mot isolé des phrases déclaratives, impératives, exclamatives, des questions d'information (que, comment, pourquoi, quand, etc). L'intonation monte à la fin des questions d'affirmation (oui / non), des phrases inachevées (dites d'implication)."*⁵⁹

- (3) **Le rythme :** le français en tant que langue a un rythme syllabique. Les groupes syllabiques de cette langue forment ce qu'on nomme les groupes rythmiques qui se terminent par une accentuation et une courte pause. D'après le dictionnaire de didactique langue étrangère et seconde : *"le rythme se caractérise par le retour à intervalles réguliers d'un temps fort."*⁶⁰

- (4) **Le débit :** c'est la vitesse de chaque locuteur lorsqu'il parle. Par exemple, un apprenant novice d'une langue étrangère a un débit trop lent et il voit que ses

⁵⁸ [Http://www.u.arizona.edu/~ayoun/manuel/phonetique.pdf](http://www.u.arizona.edu/~ayoun/manuel/phonetique.pdf).

⁵⁹ [Http://www.u.arizona.edu/~ayoun/manuel/phonetique.pdf](http://www.u.arizona.edu/~ayoun/manuel/phonetique.pdf).

⁶⁰ Cuq ; Jean-Pierre et all ; 2003.

enseignants parlent trop vite car ils ont un débit trop rapide. D'après Jean Pierre Cuq :

*"le débit c'est la vitesse à laquelle chaque locuteur parle. Le débit est différent selon la situation de communication, dans laquelle se trouve le locuteur et selon le locuteur lui-même. En didactique, le plus important est de reconnaître un débit à l'intérieur d'un discours."*⁶¹

Nous pouvons dire que le débit est le lancement exagéré des sons par l'apprenant, ce processus est réalisé dans les échanges verbaux en transformant des informations aux interlocuteurs dans une situation de communication.

- (5) **Les pauses** : c'est un arrêt définitif ou une suspension de la parole dans une durée courte. Nous pouvons trouver la pause à la fin d'une phrase. En plus, la ponctuation a une relation très étroite avec les pauses. Par exemple, la virgule à l'écrit indiquera une pause de durée courte mais le point final (.) marque une pause plus longue.

Enfin, nous devons utiliser les méthodes de correction phonétique avec les apprenants novices en visant au même temps d'éveiller les consciences phonologiques de ces apprenants afin d'arriver à bien maîtriser la compétence de lecture.

Tout cela confirme que l'acquisition des structures prosodiques permet de faciliter l'acquisition des éléments phonétiques.

3.10 Qu'est-ce que la conscience phonologique ?

*"La conscience phonologique est définie comme la capacité de percevoir, découper et manipuler les unités sonores du langage telle que la syllabe, la rime, le phonème. La prise de conscience d'unités phonologiques comme la syllabe et le phonème, ainsi que leur traitement explicite et l'apprentissage de correspondance entre unités orthographiques et phonologiques sont essentiels à l'acquisition de la lecture et l'écriture."*⁶²

⁶¹ Cuq ; Jean-Pierre et all ; 2003.

⁶² [Http://www.ac-grenoble.fr/ien.g4/IMG/pdf/conscience_phonologique.pdf](http://www.ac-grenoble.fr/ien.g4/IMG/pdf/conscience_phonologique.pdf).

Selon Morais, Alegria et Content : *''la conscience phonologique admet des niveaux : d'un simple mécanisme procédural au début, elle devient progressivement un mécanisme capable de permettre des distinctions toujours plus fines en terme d'identification et de segmentation des éléments phonologiques.''*⁶³

Morais avec d'autres chercheurs ont donné les différents niveaux d'abstraction de la conscience phonologique :

1. **La conscience des chaînes phonologiques**, il s'agit de l'identification et la segmentation des mots en syllabe.
2. **La conscience phonologique**, implique la parole perçue comme une séquence d'unités minimales (segments phonétiques) permettant la différenciation perceptive.
3. **La conscience phonémique**, qui est la plus abstraite, elle ne s'appuie pas sur les propriétés physiques du signal mais sur la mise en relation des unités lexicales.

Alors, la conscience est considérée comme la capacité d'identifier et de manipuler les mots ou les parties d'un mot dans une phrase. Elle est liée à la conscience de l'apprenant que les mots comportant des sons et des phonèmes et la capacité de ces apprenants d'identifier un son dans un mot, une phrase ou un texte.

*''La conscience est l'habileté à reconnaître que les mots sont fabriqués de sons individuels comme d'autres aptitudes associées au langage, la conscience phonologique passe par des stades de développement : de trois à huit ans les enfants sont plus en plus capable de reconnaître les différents sons qui constituent un mot, d'isoler ces sons et de les manipuler. Il est essentiel d'avoir des capacités phonologiques bien développées pour apprendre à lire.''*⁶⁴

3.II. Le lien entre la conscience phonologique et la lecture : D'après Sophie Briquet-Duhazé :

''la conscience phonologique est une compétence métalinguistique qui consiste à opérer des tâches délibérées sur les mots à l'oral. La recherche scientifique montre de

⁶³[Http://www.ac-grenoble.fr/ien.g4/IMG/pdf/conscience_phonologique.pdf](http://www.ac-grenoble.fr/ien.g4/IMG/pdf/conscience_phonologique.pdf).

⁶⁴ [Http://www.ac-grenoble.fr/ien.g4/IMG/pdf/conscience_phonologique.pdf](http://www.ac-grenoble.fr/ien.g4/IMG/pdf/conscience_phonologique.pdf).

manière consensuelle que l'enfant doit savoir analyser intentionnellement le langage oral afin de réussir à apprendre à lire."⁶⁵)

Nous pouvons retenir que la conscience phonologique est considérée comme prédicteur de l'activité de la lecture ; elle est étroitement associée aux performances en lecture. Selon Jose Morais : "*Nombreux sont les recherches montrant l'effet prédicteur de la conscience phonologique sur la réussite future de l'apprentissage de la lecture en annonçant qu'il existe toujours une corrélation forte entre les deux.*"

3.12 Le rôle de la conscience phonologique dans l'enseignement / apprentissage de la lecture

Nous ne pouvons pas comprendre le lien qui existe entre l'apprentissage de la lecture et la langue orale sans introduire la notion de conscience phonologique qui est la prise de conscience des sons de la parole par le locuteur.

Dans ce cadre, de nombreuses recherches ont confirmé que la conscience phonologique a un rôle principal dans l'apprentissage de la lecture (décodage). Les apprenants ont des difficultés de l'apprentissage de la lecture parce qu'ils ont des troubles graves de traitement phonologique. Ce que nous pouvons retenir c'est que nous ne pouvons pas accéder à l'apprentissage de la lecture sans la mise en place de la conscience phonologique qui n'est pas en réalité une méthode de lecture.

*"La conscience phonologique n'est pas un apprentissage en soi, mais un apprentissage qui sert à développer les aptitudes à utiliser le système alphabétique pour lire et écrire [...]. L'apprentissage de savoir lire et écrire c'est un processus complexe pour lequel il n'y a pas une clef unique permettant le succès. Un entraînement de la conscience phonologique ne garantit pas que les enfants sauront lire et écrire. Beaucoup d'autres compétences doivent être enseignées pour cela se produise. Mais les résultats des recherches confirment que la conscience phonologique est une composante qui contribue significativement à l'efficacité de l'apprentissage du lire / écrire."*⁶⁶.

⁶⁵ Briquet-Duhazé ; Sophie ; 2014 : p-09-14. ²¹Morais ; José ; 1994 : p-13.

⁶⁶ [Http ://www.ac-grenoble.fr/ien.g4/IMG/pdf/conscience_phonologique.pdf](http://www.ac-grenoble.fr/ien.g4/IMG/pdf/conscience_phonologique.pdf).

A partir de cette citation, nous pouvons conclure que la conscience phonologique est une compétence parmi les autres compétences qui consiste à développer la capacité de l'apprenant à pratiquer le système alphabétique pour participer à l'apprentissage de la lecture et l'écriture.

3.12 Conclusion

A travers ce chapitre nous sommes arrivées à comprendre que l'enseignement/apprentissage des bases phonologiques est une étape principale pour l'acquisition de certaines compétences comme la lecture. Nous devons éveiller la conscience phonologique de l'élève à travers l'enseignement des bases du système phonologique qui a un rôle important dans l'apprentissage de la lecture. En s'appuyant sur l'utilisation des méthodes propres à la lecture et d'autres à la phonétique, l'apprenant acquerra certainement une bonne prononciation et améliorera sa manière de lire.

Chapitre 4: Aspect méthodologique

4.1 Introduction

Après avoir fini le cadre théorique qui comporte toutes les notions, les concepts et les théories qui sont en rapport avec notre sujet de recherche, nous passerons au cadre pratique où nous avons choisi des outils méthodologiques qui nous permettront de recueillir des données durant notre enquête, puis nous allons passer à l'étape d'analyse des résultats obtenues dans le but de répondre à notre question de recherche et ainsi pour pouvoir confirmer ou infirmer les hypothèses formulées au départ.

4.2 Description globale de l'enquête

Pour effectuer notre enquête, nous avons choisi deux écoles primaires nommées **Abd Elhamid Benbadis** et **Douakha Mohamed**. La première école de **Abd Elhamid Benbadis** se situe au cité de 20 Août 1955 dans le village d'Ain el arabi. Cette école a été construite en 1975 et ouverte en 1976, elle s'étend sur une superficie de 2256 m², elle comporte **9** salles, elle compte 14 enseignants pour enseigner **348 élèves (dont 161 filles et 187 garçons); 12 enseignants de langue arabe et deux enseignants de français**. Dans cette école nous avons choisi deux classes de 3^{ème} année qui contiennent **57 élèves (26 garçons et 31 filles)**.

La deuxième école **Douakha Mohamed** se situe à la cité des frères Aouissi oued elmaiz Guelma. Cette école a été construite en 1997 et a été ouverte en 1998, elle s'étend sur une superficie de 235246 m², elle dispose de 9 salles et compte deux enseignants de français et **357 élèves**. Dans cette école nous avons choisi deux classes de 3^{ème} année qui contiennent **68 élèves (30 garçons et 38 filles)**.

4.2.1 Présentation de l'enquête

Nous allons réaliser deux enquêtes. Premièrement, une enquête avec les élèves de 3^{ème} année primaire de deux environnements différents "**village**" et "**ville**" où nous effectuons une observation ; et deuxièmement, une enquête qui se fait auprès des enseignants à partir d'un entretien dirigé dans le but d'atteindre nos objectifs et de vérifier nos hypothèses.

4.2.2 Les objectifs de l'enquête

Les objectifs de notre enquête sont les suivants :

1. Identifier les difficultés rencontrées par les élèves lors de la lecture.
2. Montrer l'impact des contraintes phonologiques dans l'enseignement / apprentissage de la lecture chez les élèves novices.
3. Réfléchir à des solutions appropriées pour que l'apprenant ait une bonne articulation.

4.2.3 Lieu de l'enquête (terrain)

Nous avons effectué notre enquête pratique dans deux écoles primaires, **Abed Elhamid Benbadis** à Ain elArbi, de la wilaya de Guelma, et **Douakha Mohamed** dans le chef-lieu de la wilaya de Guelma. Nous avons choisi de travailler sur deux classes de 3ème année dans chaque école où les apprenants de 3ème année sont à la première année d'apprentissage du FLE.

4.2.4 Présentation de corpus (échantillon)

Notre travail de recherche est mené auprès d'apprenants de 3ème année primaire ; quatre groupes de deux écoles différentes (voir ci-dessus). Notre échantillon est composé de 20 apprenants, leur niveau est hétérogène, à l'aide de l'enseignant nous avons choisi des élèves dont le niveau est moyen et bon.

Dans un premier lieu nous avons fait 8 séances d'observation de séance de lecture de deux textes et d'une chanson. Nous avons consacré deux séances pour faire un entretien avec quatre enseignants. L'analyse des lectures des élèves et les entretiens avec les enseignants vont nous informer sur les difficultés rencontrées par les élèves lors de la lecture et l'impact des contraintes phonologiques dans l'enseignement / apprentissage de la lecture chez les élèves novices.

Dans un deuxième lieu, nous avons procédé à l'analyse de la lecture oralisée d'une chanson dans le but de voir si les élèves arrivent à distinguer entre les phonèmes consonantiques et vocaliques.

4.2.5 Outils de recherche

Nous avons fait notre recherche en nous appuyant sur des démarches méthodologiques (quantitatives et qualitatives) dans le but de recueillir les données nécessaires, tout cela est effectué à partir de deux outils d'investigation :

Observation non participante : Nous avons consacré 8 séances pour réaliser des observations des lectures des apprenants en nous appuyant sur deux grilles d'observation ; c'est-à-dire nous avons proposé aux apprenants de lire deux textes et d'écouter une chanson puis la réciter en utilisant deux grilles d'observation pour vérifier la maîtrise de système phonologique et les éléments prosodiques. Les deux grilles comportent des critères qui nous permettent d'identifier les problèmes de prononciation chez les apprenants, l'objectif principal de cette étude est d'analyser la prononciation des élèves en prenant en considération le segmental et le suprasegmental et en ayant comme but d'identifier leurs erreurs de prononciation pendant la réalisation de ces deux activités : la récitation de comptine et la lecture de deux textes. Nous nous sommes installée à côté de chaque apprenant qui lisait pour prendre notes.

1. **Entretien dirigé :** Nous avons posé 11 questions à quatre enseignants et nous avons enregistré leurs réponses. Nous signalons que l'enregistrement a été réalisé à l'aide d'un smartphone. Notre échantillon est composé de quatre enregistrements parce que dans chaque école primaire nous n'avons que deux enseignants du français.

4.2.6 Les difficultés rencontrées

Nous avons rencontré des difficultés avec les apprenants parce qu'ils prennent beaucoup de temps pour lire, décoder et déchiffrer un mot. En plus, ils n'arrivent pas à progresser et avancer dans la lecture. Ainsi, nous avons également rencontré d'autres obstacles avec les enseignants dont certains n'acceptent pas à nous aider : ils ont refusé de répondre aux questions de l'entretien et d'être enregistrés.

4.3 Déroulement de la recherche

Nous avons réalisé notre enquête pendant 14 séances, nous avons consacré 4 séances pour une observation libre et 8 séances pour la lecture du deux textes et la récitation de la chanson, et cela dans le but d'identifier les difficultés que rencontrent ces élèves lors de la lecture mais aussi les origines des mauvaises prononciations dans l'enseignement / apprentissage de la lecture. L'objectif majeur de notre travail c'est de montrer l'impact des contraintes phonologiques dans l'enseignement / apprentissage de la lecture. Les deux dernières séances étaient consacrées à la réalisation de l'entretien avec les enseignants. Il est à noter que les deux textes que nous avons choisis se trouvent dans le manuel scolaire des apprenants.

4.3.1 La procédure

Dans 8 séances, nous avons effectué les observations avec 4 classes de 3ème année primaire de deux environnements différents (village et ville) où nous avons consacré 2 séances pour chaque classe pour effectuer nos observations en utilisant deux grilles d'observation. Pour les 4 premières séances, nous avons fait seulement la lecture du deux textes dans les 4 classes et nous avons laissé les 4 autres séances pour la récitation de la comptine. Nous avons pris 10 élèves de chaque école. Nous visons à travers l'utilisation de ces deux activités à vérifier l'articulation des apprenants et leur capacité à écouter, à mémoriser et à décoder les mots et cela afin de trouver les origines des mauvaises prononciations et les difficultés de la prononciation rencontrées chez les apprenants lors de la lecture, c'est-à-dire ce qui concerne les habitudes articulatoires des élèves **"les voyelles"** et **"les consonnes"**. En réalité, notre investigation a été réalisé pour atteindre certains objectifs et vérifier quelques suppositions.

4.3.2 La grille d'observation de la lecture

Pour mener notre enquête, nous avons utilisé deux grilles d'observation qui nous permettent d'effectuer notre recherche facilement dans une période très limités et dont voici les critères :

1. La grille de la lecture oralisée (la récitation de chanson) :

Lecture oralisée		Bon (ne)	Moyen (ne)	Mauvais (e)
Critères				
Accentuation	L'allongement de la dernière syllabe des groupes rythmiques (le choix de mots ou groupes de mots à mettre en évidence).			
Intonation	Réalisation intonative (montée et descente) selon : * La phrase interrogative *La phrase déclarative (montante ↗). (*La phrase exclamative descendante ↘). (montante ↗).			
Le rythme adapté à la lecture	Établir des démarcations en groupe rythmique selon : *L'accent bien placée sur la syllabe finale de chaque groupe. *La hauteur (intonation). *Respect des pauses et des arrêts. *le débit (la vitesse de la parole) : lent / moyen / rapide.			

Tableau 4 Tableau récapitulatif de la grille de la lecture oralisée

2. La grille de lecture du deux textes :

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement.			
lire d'une manière fluide.			
Lecture expressive (type émotion).			
Marquer l'intonation devant?			
Marquer l'intonation devant!			
Marquer une pause devant la virgule ,			
Marquer une pause devant le point .			
Articuler la liaison.			
Distinguer entre le "s" et le "z".			
Distinguer entre le "e" et le "u".			
Distinguer entre le "o" et le "i".			
Distinguer entre le "b" et le "p".			
Distinguer entre le "v" et le "f".			
Distinguer entre le "ou" et le "e".et le "u".			
Distinguer entre le "e" et le "i".			
Distinguer entre le "a" et le "u".			
Distinguer entre le "e" et le "a".			
Distinguer entre le "e" et le "o".			

Tableau 5 Tableau récapitulatif de la grille de lecture du texte

4.3.3 Les questions de l'entretien

1. Que pensez-vous de la prononciation de vos apprenants ?
2. Est-ce que vous corrigez les erreurs de prononciation de vos apprenants ?
3. D'après vous, quelles sont les principales difficultés liées à la prononciation ?
4. D'après vous, quelles sont les stratégies efficaces pour améliorer la prononciation de vos apprenants ?
5. Quels types d'activités employez-vous pour travailler la prononciation de vos apprenants ?
6. Est-ce que vous consacrez des séances pour apprendre aux élèves les principes phonologiques et les méthodes de lecture ?
7. Comment l'enseignant va procéder pour analyser les erreurs de prononciation pour une bonne lecture ?
8. Comment procédez-vous pour améliorer les performances de vos élèves en lecture ?
9. À votre avis quelles sont les causes qui permettent d'engendrer des erreurs de prononciations chez les apprenants pendant l'apprentissage du français ?
10. Quelles sont les conséquences des mauvaises prononciations dans l'apprentissage de la lecture ?
11. Quelles sont les solutions que vous pouvez proposer pour que l'apprenant ait une bonne prononciation et une bonne lecture ?

4.4 Conclusion

Pour conclure, nous pouvons dire que la phonétique a un rôle indispensable dans l'apprentissage du FLE, parce qu'elle participe à développer plusieurs compétences : **linguistique, communicative**, c'est-à-dire la bonne maîtrise du système phonologique contribue également au développement des différentes compétences et habilités des apprenants, parmi lesquelles nous trouvons la compétence en lecture.

Chapitre 5 : L'analyse des résultats de l'enquête

5.1 Introduction

Pour donner un sens et une valeur à notre partie pratique, nous avons fait la présentation de l'aspect méthodologique de notre enquête, c'est-à-dire comment nous avons procédé pour mener notre recherche. Puis après avoir collecté des données nous sommes passés directement à l'analyse des résultats de l'expérimentation qui nous permettent de répondre à notre question de recherche...

5.2 Interprétation des résultats d'observation

Nous avons réalisé notre observation avec 4 classes de 3ème année primaire qui font partie de deux écoles différentes où nous avons pris 10 élèves de chaque école. Nous avons travaillé à partir de deux grilles d'observation :

1. La grille d'observation de la lecture du texte.
2. La grille d'observation de la lecture oralisée (la récitation de comptine).

Nous allons maintenant analyser les résultats d'observation de la lecture des deux textes ainsi que ceux de la lecture oralisée des élèves du village et de la ville.

5.2.1 Analyse des résultats d'observation de la lecture des élèves de l'école de Abdelhamid Ben Badis

1. Le premier élève

Schéma de lecture	OUI	NON	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement		+	
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type		+	

Chapitre 5 : Analyse des résultats de l'enquête

émotion)			
Marquer l'intonation devant?		+	
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule,		+	
Marquer une pause devant le point .			+
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"		+	
Distinguer entre le "b" et le "p"		+	
Distinguer entre le "v" et le "f"		+	

Distinguer entre le "ou" et le "et" "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"		+	
Distinguer entre le "a" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "a"		+	
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 6 Résultats e l'observation de la lecture du texte

- **Commentaire :** Cet élève ne respecte pas les signes de ponctuation. Il ne fait pas la différence entre certains phonèmes vocaliques et consonantiques. En plus, il n'enchaîne pas la lecture ; c'est-à-dire il n'articule pas la liaison car il rencontre des difficultés pour déchiffrer les mots.

2. Le deuxième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement		+	
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?		+	
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	

Marquer une pause devant le point .		+	
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"		+	
Distinguer entre le "e" et le "u"	+		
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"		+	
Distinguer entre le "v" et le "f"		+	
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "i"	+		
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 7 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 2^{ème} élève

- **Commentaire :** Cet apprenant n'arrive pas à se concentrer sur la ponctuation et l'expressivité de la lecture. Il a aussi un problème de distinction entre les consonnes fricatives "f" et "v", par exemple : il prononce le mot "fille" "ville", même problème avec les consonnes occlusives "p" et "b", par exemple : il prononce le mot "plus" "blus" et "propre" "brobre", il n'articule pas la liaison.

3. Le troisième élève :

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement	+		
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	

Marquer l'intonation devant?		+	
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .		+	
Articuler la liaison			+
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"	+		
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "i"	+		
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"	+		

Tableau 8 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 3^{ème} élève

- **Commentaire :** Le problème que nous avons constaté chez cet apprenant réside au niveau de la ponctuation, ce qui entraîne chez lui une inadéquation de l'intonation, mais concernant les phonèmes il sait bien distinguer entre les voyelles et les consonnes, il n'articule pas toujours la liaison.

4. Le quatrième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement		+	
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?			+
Marquer l'intonation devant!			+
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .		+	
Articuler la liaison			+
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"			+
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"			+
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"			+

Tableau 9 Résultats de l'observation de la lecture du 4ème élève

- **Commentaire :** cet apprenant n'est pas capable d'identifier et prononcer les phonèmes facilement ce qui influence négativement sa lecture ; il épelle les mots ce qui montre qu'il ne comprend pas ce qu'il lit.

5. Le cinquième élève

Tableau 10 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 5ème élèves

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement	+		
lire d'une manière fluide	+		
Lecture expressive (type émotion)			
Marquer l'intonation devant?	+		
Marquer l'intonation devant!	+		
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .	+		
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"		+	
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"			
Distinguer entre le "e" et le "i"	+		
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

- **Commentaire** : cet apprenant possède un assez bon niveau, seulement il a des difficultés à distinguer entre les consonnes occlusives comme "p" et "b", par exemple : il prononce le mot "poubelle" "boubelle". Il ne respecte pas les pauses et les arrêts qui sont marqués par la virgule et le point-virgule ; il enchaîne directement les mots.

6. Le sixième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement		+	
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?		+	
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,			+
Marquer une pause devant le point .	+		
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"			+
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"			+
Distinguer entre le "e" et le "i"	+		
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		

Distinguer entre le "e" et le "o"			+
-----------------------------------	--	--	---

Tableau 11 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 6ème élève

- **Commentaire** : pour cet apprenant, nous remarquons qu'il a des difficultés au niveau d'oralisation et d'identification des phonèmes, de réalisation intonative et d'expressivité de la lecture.

7. Le septième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement		+	
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?		+	
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .		+	
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"		+	
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"		+	
Distinguer entre le "b" et le "p"		+	
Distinguer entre le "v" et le "f"		+	
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"		+	
Distinguer entre le "a" et le "u"		+	

Distinguer entre le "e" et le "a"		+	
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 12 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 7^{ème} élève

- **Commentaire** : cet apprenant est en grande difficulté : il n'arrive pas à prononcer correctement plusieurs phonèmes ; ce qui a un impact négatif sur sa façon de lire.

8. Le huitième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement			+
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?		+	
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .	+		
Articuler la liaison			+
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"			+
Distinguer entre le "o" et le "i"			+
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		+
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		+
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"			+
Distinguer entre le "e" et le "i"			+
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		

Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"			+

Tableau 13 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 8ème élève

- Commentaire :** Parmi les difficultés que rencontre cet élève c'est l'oralisation des phonèmes vocaliques "o" et "i", comme le mot "chocolat" il le prononce "chicola" (il s'agit ici d'une caractéristique phonologique propre à sa langue maternelle. D'habitude l'enfant de cette région-là prononce, chez lui, « ĵikula» pour « Chocolat)..

9. Le neuvième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement			+
lire d'une manière fluide			+
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?			+
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,			+
Marquer une pause devant le point .	+		
Articuler la liaison			+
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"			+
Distinguer entre le "o" et le "i"			+
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		

Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"			+
Distinguer entre le "e" et le "i"			+
Distinguer entre le "a" et le "u"			+
Distinguer entre le "e" et le "a"			+
Distinguer entre le "e" et le "o"			+

Tableau 14 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 9ème élève

- **Commentaire :** Cet apprenant a une mauvaise prononciation parce qu'il ne fait pas la différence entre certaines voyelles comme "e" et "a", par exemple : le mot "cacao" il le prononce "coco".

10. Le dixième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement	+		
lire d'une manière fluide	+		
Lecture expressive (type émotion)	+		
Marquer l'intonation devant?	+		
Marquer l'intonation devant!	+		
Marquer l'intonation devant la virgule ,	+		
Marquer une pause devant le point .	+		
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"	+		
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		

Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "i"	+		
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"	+		

Tableau 15 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 10^{ème} élève

- **Commentaire** : nous constatons que cet élève a une bonne lecture mais il a seulement un problème d'articulation de la liaison.

5.2.2 Analyse des résultats d'observation de la lecture des élèves de l'école de Douakha Mohamed

1. Le premier élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement	+		
lire d'une manière fluide	+		
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?	+		
Marquer l'intonation devant!	+		
Marquer l'intonation devant la virgule ,			+
Marquer une pause devant le point .		+	
Articuler la liaison			+
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"			+

Distinguer entre le "o" et le "i"			+
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"			+
Distinguer entre le "e" et le "i"	+		
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"			+

Tableau 16 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 1er élève

- **Commentaire :** Cet apprenant a un problème d'oralisation des voyelles orales fermées et très fermées comme "e" et "u", par exemple : il prononce le mot "tu" comme "te", "e" et "o", par exemple : il prononce le mot "bonbon" "benben".

2. Le deuxième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement	+		
lire d'une manière fluide	+		
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?		+	
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .		+	
Articuler la liaison			+
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		

Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"		+	
Distinguer entre le "b" et le "p"		+	
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"		+	
Distinguer entre le "a" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "a"		+	
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 17 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 2^{ème} élève

- **Commentaire** : Nous constatons que cet apprenant confond certaines consonnes entre elles comme : "b" et "p" ; il prononce le "b" comme "p" et le "p" comme "b". Il n'a pas également la capacité d'identifier et de prononcer les voyelles orales comme : le [F] et le [i] ; il prononce le "o" comme "e", dans le mot "**poli**" il le prononce "**pe**li" et le "e" comme le "i", par exemple : le mot "**que**" il le prononce "**qui**".

3. Le troisième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement	+		
lire d'une manière fluide			+
Lecture expressive (type émotion)			
Marquer l'intonation devant?	+		
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .	+		

Articuler la liaison	+		
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "i"		+	
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 18 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 3ème élève

- **Commentaire** : Concernant la lecture de cet apprenant, nous avons noté qu'il a des difficultés au niveau de prononciation des voyelles orales fermées comme : "e" et "u", par exemple : le mot "**plus**" il le prononce "**ples**", mais en général sa lecture est bonne.

4. Le quatrième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement		+	
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?		+	
Marquer l'intonation devant!		+	

Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .		+	
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"	+		
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"		+	
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "i"		+	
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 19 Résultats de l'observation de la lecture du texte du 4^{ème} élève

- **Commentaire :** Nous remarquons que cet élève commet beaucoup d'erreurs de prononciation qui influencent de manière négative sa lecture. Il néglige totalement les signes de ponctuation, il enchaîne les mots.

5. Le cinquième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement		+	
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?		+	

Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .		+	
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"		+	
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"		+	
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"		+	
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"		+	
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 20 Résultats de l'observation de la lecture du 5ème élève

- **Commentaire :** Cet apprenant n'a pas la capacité à lire parce qu'il confond entre les phonèmes vocaliques et consonantiques. La réalisation intonative, l'accentuation. Cela explique la nature des difficultés que rencontre cet élève lors de la lecture.

6. Le sixième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement		+	
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?			+
Marquer l'intonation devant!			+
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .		+	
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"		+	
Distinguer entre le "b" et le "p"		+	
Distinguer entre le "v" et le "f"		+	
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"		+	
Distinguer entre le "a" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "a"		+	
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 21 Résultats de l'observation de la lecture du 6ème élève

- **Commentaire** : Cet élève rencontre énormément de problèmes lors de la lecture surtout au niveau d'identification et d'oralisation des phonèmes.

Il ne respecte pas l'intonation de chaque type de phrase.

7. Le septième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement			+
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?		+	
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .	+		
Articuler la liaison			+
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"			+
Distinguer entre le "v" et le "f"			+
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"		+	
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 22 Résultats de l'observation de la lecture du 7ème élève

- **Commentaire** : avec cet élève, nous remarquons les problèmes de distinction entre "e" et "u" comme : "**une**", il la prononce tel que "**ene**", et entre les phonèmes "o" et "e" : par exemple le mot "**reste**" il le prononce "**roste**", ainsi que les consonnes fricatives "f" et "v", par exemple : le mot "**fille**", il le prononce "**ville**", et le "b" et le "p", par exemple : le mot "**petit**" il le prononce "**betit**"

8. Le huitième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement			+
lire d'une manière fluide		+	
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?			+
Marquer l'intonation devant!		+	
Marquer l'intonation devant la virgule ,	+		
Marquer une pause devant le point .	+		
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"		+	
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"		+	
Distinguer entre le "a" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "a"		+	

Distinguer entre le "e" et le "o"		+	
-----------------------------------	--	---	--

Tableau 23 Résultats de l'observation de la lecture du 8ème élève

- **Commentaire** : cet apprenant rencontre certaines difficultés lors de la lecture, parmi ces difficultés :
 - (1) Incapacité d'articuler la liaison qui existe entre certains mots.
 - (2) Incapacité de réaliser l'intonation et l'accentuation.
 - (3) Incapacité de prononcer certaines voyelles orales fermées "e" et "o", par exemple : il prononce le mot "**pomme**" "**pemme**".
 - (4) Incapacité d'identifier certains phonèmes (voyelles nasales), par exemple : le mot "**dans**" : [dâ] il le prononce "**dane**" : [dan].

9. Le neuvième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement	+		
lire d'une manière fluide			+
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?	+		
Marquer l'intonation devant!	+		
Marquer l'intonation devant la virgule ,		+	
Marquer une pause devant le point .	+		
Articuler la liaison			+
Distinguer entre le "s" et le "z"		+	
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"		+	
Distinguer entre le "v" et le "f"		+	

Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"	+		
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"	+		
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 24 Résultats de l'observation de la lecture du 9ème élève

- **Commentaire** : les difficultés que rencontre cet élève lors de la lecture sont :
 - (1) Manque de l'expressivité lors de la lecture.
 - (2) Incapacité à lire de manière fluide.
 - (3) Incapacité à distinguer entre les consonnes occlusives bilabiales comme : "p" et "b", par exemple : le mot "**prépare**" est prononcé "**brébare**".
 - (4) Incapacité à distinguer entre les consonnes fricatives labio-dentales comme : "f" et "v", par exemple : le mot "**fut**" est prononcé "**vut**".
 - (5) Incapacité à distinguer entre les consonnes fricatives alvéolaires comme : "s" et "z", par exemple : le mot "**reste**" est prononcé "**rezte**".
 - (6) Incapacité à prononcer certaines voyelles et d'articuler la liaison.

10. Le dixième élève

Schéma de lecture	Oui	Non	Pas toujours
Identifier et prononcer les phonèmes facilement			+
lire d'une manière fluide			+
Lecture expressive (type émotion)		+	
Marquer l'intonation devant?			+
Marquer l'intonation devant!			+
Marquer l'intonation devant la virgule ,			+

Marquer une pause devant le point .			+
Articuler la liaison		+	
Distinguer entre le "s" et le "z"	+		
Distinguer entre le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "o" et le "i"	+		
Distinguer entre le "b" et le "p"	+		
Distinguer entre le "v" et le "f"	+		
Distinguer entre le "ou" et le "e" et le "u"		+	
Distinguer entre le "e" et le "i"	+		
Distinguer entre le "a" et le "u"	+		
Distinguer entre le "e" et le "a"		+	
Distinguer entre le "e" et le "o"		+	

Tableau 25 Résultats de l'observation de la lecture du 10^{ème} élève

• **Commentaire :** nous remarquons que :

- (1) Il ne distingue pas entre les voyelles orales antérieures fermées [F] et [e], par exemple : le mot **"gâteau"** est prononcé **"gâte"**, et les voyelles nasales "e" et "a", par exemple : le mot **"caramel"** il le prononce **"ceremal"**, et entre la voyelle orale antérieure "e" et la voyelle postérieure "u", par exemple : le mot **"cuisine"**il le prononce **"ceisine"**.
- (2) Incapacité de distinguer entre les consonnes, par exemple : le mot **"casserole"**, il le prononce **"cazerole"**.

5.2.3 Analyse des résultats de l'observation de la lecture oralisée (la récitation du chanson) de l'école de Abd Elhamid Benbadis

Ce tableau montre les attitudes des apprenants lors de la lecture oralisée (la récitation du chanson).

Lecture oralisée		Bon	Moyen	Mauvais
Critères		(ne)	(ne)	(e)
l'accentuation	L'allongement de la dernière syllabe des groupes rythmiques (le choix de mots ou groupes de mots à mettre en évidence)		3	4
L'intonation	Réalisation intonative (montée et descente) selon :			
	* La phrase interrogative (montante ↗).		1	6
L'intonation	*La phrase déclarative (descendante ↘).		3	
	*La phrase exclamative (montante ↗)		2	6
Le rythme adapté à la lecture	Établir des démarcations en groupe rythmique selon :			
	*L'accent bien placée sur la syllabe finale de chaque groupe.			4
	*La hauteur (intonation).		3	
	*Respect des pauses et des arrêts.		2	4
	*le débit (la vitesse de la parole) :			
	Débit lent.			3
	Débit moyen.		1	

	Débit rapide.			4
--	---------------	--	--	---

Tableau 26 Les attitudes des apprenants lors de la lecture oralisée (la récitation du chanson)
"L'école d'ABD ELHAMID BENBADIS"

- **Commentaire** : à partir de ce tableau, nous remarquons que la majorité des apprenants ont des erreurs articulatoires au niveau suprasegmental. Mais, elles sont différentes d'un élève à un autre. Nous constatons aussi qu'il y a certains apprenants qui lisent sans respecter les signes de ponctuation. Nous avons remarqué des ruptures et lors de l'articulation de certains sons, syllabes et mots. En plus, nous avons observé que les erreurs de prononciation chez les élèves sont en rapport avec l'intonation et le rythme adapté à la lecture. En effet trois apprenants produisent facilement des intonations descendantes (les phrases déclaratives ↘), mais les apprenants n'arrivent pas à réaliser l'intonation montante qui indique la question et l'exclamation. Nous pouvons dire que ces apprenants dans certains cas réalisent des intonations montantes à la place des intonations descendantes. Quant au rythme, il y a quatre apprenants qui ne réalisent pas de démarcations en groupe rythmique, c'est-à-dire ils établissent peu d'allongement de la dernière syllabe du groupe rythmique (l'accentuation) par contre il y a deux autres qui réalisent et respectent des pauses et des arrêts. En outre, certains d'entre eux marquent l'hésitation et un débit trop lent. Ils font des redondances et des retours en arrière parce qu'ils ont répété une syllabe plusieurs fois avant de prononcer un mot. Aussi, nous avons constaté qu'il y a une catégorie minimale des apprenants qui est arrivée à prononcer de manière correcte, ils produisent le rythme et les intonations qui correspondent aux types des phrases ; ils établissent et respectent les pauses avec un débit moyen. Bref, nous avons constaté que les apprenants produisent des intonations mal placées, moins d'accents et peu de pauses ; c'est-à-dire ils réalisent un petit peu de démarcations en groupes rythmiques (l'allongement de la dernière syllabe des groupes rythmiques).

5.2.4 Analyse des résultats de l'observation de la lecture oralisée (la récitation du chanson) des élèves de l'école de Doukha Mouhamed

Lecture oralisée		Bon	Moyen	Mauvais
Critères		(ne)	(ne)	(e)
L' accentuation	L'allongement de la dernière syllabe des groupes rythmiques (le choix de mots ou groupes de mots à mettre en évidence)	3	2	4
L' Intonation	Réalisation intonative (montée et descente) selon :			
	* La phrase interrogative (montante).	3	2	4
L' Intonation	*La phrase déclarative (descendante).	3	3	4
	*La phrase exclamative (montante)	3	1	6
Le rythme adapté à la lecture	Établir des démarcations en groupe rythmique selon :			
	*L'accent bien placée sur la syllabe finale de chaque groupe.	2	3	2
	*La hauteur (intonation).	1	2	4
	*Respect des pauses et des arrêts.	3	2	3
	*le débit (la vitesse de la parole) :			
	Débit lent.			6
	Débit moyen.		1	

	Débit rapide.	2		
--	---------------	---	--	--

Tableau 27 Les attitude des apprenants lors de la lecture oralisée (la récitation de la chanson) de l'école "DOUAKHA MOUHAMED"

- **Commentaire** : A travers ce tableau, nous avons pu constater que certains apprenants ont bien réalisé les intonations descendante et montante à chaque type de phrase. Ils ont établi des démarcations en groupe rythmique, mais il y a trois apprenants qui ne respectent pas les pauses et les arrêts ; ils lisent sans respecter les signes de ponctuation. Nous pouvons dire que la plupart des apprenants ont des erreurs de prononciation au niveau suprasegmental parce que nous avons remarqué que les apprenants ont des hésitations et des coupures lors de la prononciation de certains mots. Nous avons observé aussi que les erreurs de prononciation des élèves concernent l'accentuation, l'intonation et les démarcations en groupe rythmique. Les apprenants pendant la réalisation des intonations confondent entre les intonations montantes et descendantes c'est-à-dire des intonations montantes à la place de intonations descendantes. En outre, il y a deux apprenants qui n'établissent pas de démarcations en groupe rythmique. En plus, certains apprenants ont un débit lent et recourt à la répétition d'une même syllabe avant l'articulation d'un mot. Enfin, nous avons remarqué que seulement une minorité d'élèves respecte les pauses en utilisant un débit rapide et en produisant des intonations et des accentuations. Après avoir effectué l'analyse suprasegmentale, nous avons constaté que la mauvaise intonation engendre un changement du sens, c'est-à-dire la réalisation mauvaise des intonations, des accentuations, des démarcations en groupe rythmique peut gêner la compréhension de l'énoncé. À partir de cette interprétation, nous pouvons déduire que les difficultés principales que rencontrent les apprenants lors de la lecture résident au niveau segmental et suprasegmental.

5.3 Interprétation des résultats de l'entretien

Après l'écoute des enregistrements de l'entretien effectué avec les enseignants, nous pouvons remarquer que les quatre enseignants confirment que leurs apprenants ont des erreurs de prononciation ; ceux-là adoptent certaines stratégies pour corriger et améliorer les habitudes articulatoires de leurs apprenants en recourant à certains types d'activités. Trois enseignants confirment que leurs apprenants ont un niveau trop faible ; par contre, il y a un seul enseignant qui confirme que ses apprenants ont un bon niveau

articulatoire. En plus, nous avons remarqué lors des séances d'observation que ces quatre enseignants corrigent toujours les erreurs de prononciation de leurs élèves.

Bien que la prononciation soit une compétence complexe à apprendre, nous remarquons que les quatre enseignants connaissent l'importance de la prononciation et de la maîtrise du système phonologique dans l'apprentissage d'une langue parce que la bonne prononciation joue un rôle très important dans la compréhension du message produit par le locuteur dans une situation de communication.

D'après les réponses des enseignants, les difficultés de prononciation sont dues à l'influence de la langue maternelle des élèves ; c'est-à-dire l'absence de certains phonèmes dans leur langue maternelle et l'existence de ces phonèmes dans la langue étrangère (français).

À partir de tout cela, nous pouvons conclure les erreurs effectuées lors de la lecture sont dues à des contraintes phonologiques propres à la langue sources.

5.4 Répercussions sur les compétences des apprenants

À travers les deux grilles d'observation, nous trouvons que les apprenants ont des difficultés communes qui résident au niveau segmental et suprasegmental.

- Inadaptation des organes articulatoires des apprenants avec les nouveaux phonèmes de la langue étrangère.
- Manque d'articulation de la liaison.
- Confusion entre les phonèmes vocaliques et consonantiques.
- Incapacité de lire de manière fluide (les élèves lisent de manière fragmentée).
- Signes de ponctuation non respectés (point d'exclamation, le point d'interrogation, la virgule) lors de la lecture.
- Non-respect de l'intonation qu'imposent certaines phrases lues et allongement de la dernière syllabe des groupes rythmiques.

- Incapacité de démarquer des groupes rythmiques lors de la lecture (il s'agit d'un groupe de mots qui se lit d'un seul souffle et qui correspond à une idée).
- Difficulté d'identification et de prononciation de certains phonèmes.

5.5 Correction d'articulation

Pour avoir des solutions à ces difficultés ; les enseignants consacrent des séances pour apprendre aux élèves les habitudes articulatoires et la méthode de lecture. C'est-à-dire, les enseignants utilisent des méthodes de correction phonétique pour corriger les erreurs de prononciation de leurs apprenants dont ils tentent à chaque fois de montrer la manière de prononcer les mots difficiles aux apprenants. Nous pouvons dire que lors la prononciation d'un phonème problématique les enseignants interviennent pour expliquer et montrer la position des organes phonatoires pour que l'apprenant puisse prononcer correctement les mots.

5.6 Les conséquences de correction

L'utilisation des méthodes de correction phonétique notamment, la méthode articulatoire est très efficace dans l'amélioration de l'articulation des phonèmes consonantiques, vocaliques, et semi-consonantiques chez l'apprenant (lecteur). C'est pourquoi l'enseignement de la phonétique d'une langue étrangère est indispensable, parce qu'elle permet de respecter les principes de prononciation correcte. En effet, la résolution des problèmes articulatoires nécessite d'éveiller la conscience phonologique chez chaque apprenant c'est à dire l'enseignant se trouve dans l'obligation de traiter les erreurs de prononciation de ses élèves cas par cas.

5.7 Les origines des difficultés de prononciation

Les causes qui permettent d'engendrer des difficultés phonologiques chez les apprenants pendant l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère :

- Influence de la prononciation de leur langue maternelle à cause de la présence de certains sons en français et leur absence en arabe.
- Manque de formation de l'enseignant.

- Milieu socioculturel de l'apprenant ne favorisant pas cet apprentissage.
- Situations psychologiques particulières de l'apprenant.
- Non maîtrise des bases phonologiques parce que dans la première année d'étude de la langue française, l'apprenant commence par l'apprentissage de la lecture en apprenant les phonèmes de manière aléatoire. La phonétique est totalement négligée dans le nouveau programme scolaire ce qui permet d'avoir un apprentissage non progressif.
- Organes phonatoires de l'apprenant non habitués à la prononciation de certains phonèmes du français.
- La différence entre les éléments prosodiques, les phonèmes et la distribution syllabique de l'arabe de ceux du français engendre certaines contraintes phonologiques qui génèrent des problèmes de prononciation.

5.8 Solution proposée

Pour résoudre les problèmes de prononciation chez les apprenants, nous proposons comme solution : la conscience phonologique qui est considérée comme une habilité essentielle pour apprendre à lire et à écrire. C'est aussi un habilité à connaître des mots qui sont composés de phonèmes. C'est pour cela nous devons développer, entraîner et éveiller la conscience phonologique des élèves à travers certaines activités, parmi lesquelles, nous citons :

1. Les jeux ludiques

A- Segmenter un mot en syllabes :

Activité 01 : diviser en deux groupes, les élèves doivent indiquer avec leurs mains la division syllabique des mots de deux syllabes. Puis l'enseignant demande aux élèves de les répéter.

L'enseignant place ses deux poings fermés l'un à côté de l'autre et les sépare en disant le mot. Par exemple, en prononçant **bou** du mot **bouton**, l'enseignant lève son poing gauche et ouvre sa main. Il fait la même opération pour la seconde syllabe avec le poing droit. Les élèves pratiquent la division syllabique à l'aide de leurs mains avec d'autres mots en deux syllabes.

B- Segmenter une phrase en mots

Activité 02 : les mots-chaises assis sur des chaises, les élèves se lèvent au signal de l'enseignant et disent un mot pour former une phrase complète. Une chaise pour chaque mot de la phrase (cette activité est généralement réalisée avec des phrases de quatre mots). L'enseignant place quatre chaises en ligne droite. Il demande à quatre élèves de s'asseoir sur les chaises et leur explique que chacune représentera un mot d'une phrase. L'enseignant se déplace derrière les quatre chaises et touche à tour de rôle chaque élève qui doit se lever et dire son mot.

2. La récitation des chansons.

3. La lecture à haute voix.

(Voir d'autres activités qui se trouvent dans l'annexep-97/98).

Nous pouvons dire que ces méthodes aident les apprenants à apprendre et aimer la compétence de la lecture qui joue un rôle important dans l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère. En effet, la base de l'apprentissage d'une langue c'est la pratique des normes phonologiques.

Finalement, après l'analyse des résultats de notre enquête nous avons remarqué dans nos classes de 3ème année primaire il y a un manque des conditions fondamentales qui contribuent à l'acquisition du système phonologique. Cela nous a amené à identifier la nature des difficultés confrontées par les apprenants lors de la pratique de la prononciation. On peut dire qu'il faut accorder une importance à l'articulation des apprenants, en consacrant des séances pour apprendre aux élèves les principes phonologiques pour avoir une bonne prononciation à partir de l'utilisation des documents audiovisuels, des chansons ce qui permet à éveiller la conscience phonologique de l'apprenant et améliorer sa prononciation.

Conclusion générale

À travers cette investigation, nous avons visé de montrer l'importance de la phonétique dans l'enseignement / apprentissage de la lecture et le rôle qu'elle joue dans l'apprentissage d'une langue étrangère, parce que pour lire dans une langue, nous devons d'abord connaître les bases phonologiques de cette langue. La phonétique est considérée comme un aspect pratique dans l'apprentissage de l'activité de lecture.

Après la représentation des principes de la phonétique qui ont une certaine importance dans l'apprentissage de la lecture et plus spécifiquement l'apprentissage d'une langue étrangère, nous avons essayé de montrer le rapport qui existe entre certaines contraintes phonologiques et la lecture, c'est-à-dire pour expliquer l'adéquation entre l'apprentissage de la compétence de lecture et l'acquisition des phénomènes phonologiques. Nous pouvons dire que l'utilité de la maîtrise du système phonologique ne se limite pas seulement à l'apprentissage de la lecture, mais elle contribue à l'acquisition d'autres compétences, comme : l'orthographe, la compréhension et l'expression de l'oral, afin d'arriver à la pratique d'une langue étrangère. En outre, la phonétique est une composante efficaces et importantes dans l'apprentissage d'une langue étrangère notamment dans l'acquisition de la compétence de la lecture.

Au terme de ce travail, nous nous interrogeons sur les principales difficultés liées à la pratique de prononciation que rencontrent les apprenants de 3ème année primaire. Nous visons à montrer et à identifier les principales raisons qui engendrent des erreurs articulatoires chez les apprenants pendant l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère et présenter les stratégies efficaces pour améliorer le niveau de prononciation chez les apprenants.

Lors de notre enquête sur terrain, nous avons pu remarquer, suite à l'analyse des deux grilles d'observation et des enregistrement effectués auprès des enseignants que les apprenant éprouvent des difficultés de prononciation au niveau d'articulation des voyelles orales comme : [ε], [@], [O], [u] et des voyelles nasales comme : [â], [Ê]. Ainsi, ils confondent entre les voyelles arrondies comme : [u] et [@]. Mais aussi concernant les consonnes ; ils font des confusions entre certaines consonnes occlusives telle que : "p" et "b" et les consonnes fricatives labio-dentales comme : "f" et "v". En plus, les consonnes

Conclusion générale

fricatives alvéolaires : "s" et "z" et cela à cause de leur absence dans la langue maternelle de l'apprenant. Autrement dit, le facteur principal de ces problèmes phonologiques c'est l'interférence qui existe entre le système phonologique arabe et français et ces difficultés résident aussi au niveau suprasegmental qui renvoie aux éléments prosodiques. En effet, nous avons remarqué que les apprenants n'établissent pas des démarcations en groupes rythmiques et ils ne réalisent pas l'allongement de la dernière syllabe des groupes rythmiques et l'intonation adéquate.

Pour résoudre ces difficultés de prononciation, nous avons proposé des méthodes de correction phonétique. L'analyse de données de notre recherche nous a aussi permis de confirmer les hypothèses que nous avons émises au départ et de répondre à notre problématique.

Ainsi, nous devons sensibiliser les apprenants à l'importance que revêt la maîtrise des bases phonologiques dans l'apprentissage du FLE en éveillant bien sûr leur conscience phonologique à travers la répétition, l'écoute des documents audio-visuels authentiques, les activités orales ludiques comme la récitation des chansons, etc. parce qu'elles favorisent l'entraînement de l'articulation. Ainsi, pour corriger les erreurs de prononciation que les apprenants du cycle primaire commettent, nous devons consacrer des séances pour faire la correction phonétique en appliquant certaines méthodes.

Ce travail vise à montrer l'importance de la phonétique dans l'acquisition de plusieurs capacités : linguistique, communicative et lecture pour parvenir à l'apprentissage d'une langue. Il pourra, à l'avenir, ouvrir de nouvelles pistes de recherche et d'intervention. : Comment les interférences phonétiques influencent la compétence de la compréhension orale ?

Bibliographie

- 1- Briquet-Duhazé, Sophie (2014). *Entraînement de la conscience phonologique et progrès en lecture d'élèves en grande difficulté*. L'Harmattan, p. 09-14.
- 2- Cheddad, Bouguerra (2011). "Contribution de la phonétique à l'enseignement/apprentissage du Français dans le cycle primaire". In : *Synergies Algérie* 14, p. 145.
- 3- Cuq, Jean-Pierre et al. (2003). "Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde". In : *Paris : CLE international*, p. 22-66-83-193-217-355.
- 4- Dib, Tarik et Rabah Daid (2017). "Les erreurs de prononciation des phonèmes en français chez les apprenants de 4am." Thèse de doct. UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU.
- (- Dreyfus, Martine (2006). "Enseignement/apprentissage du français en Afrique : Bilan et évolutions en 40 années de recherches". In : *Revue française de linguistique appliquée* 11.1, p. 02.
- 6- Dubois, Jean, H MITTERAND et A DAUZAT (1995). "Larousse". In : *Dictionnaire étymologique et historique du français*, p. 114-118-425-510.
- 7- Factum-Sainton, Juliette (2008). "Les contraintes phonologiques pour l'apprentissage de la lecture en milieu multilingue créolophone". In : *république française*, p. 36-37.
- 8- Française, Académie (1986). *Dictionnaire de l'Académie française*. T. 2. Adolphe Wahlen.
- 9- Galisson, Robert et D Coste (1976). "Dictionnaire de didactique des langues : la conception de l'ensemble de l'ouvrage". In : *Paris : Hachette*, p. 312.
- 10- Germain, Bruno (2004). "Les méthodes de lecture en cours préparatoire". In : p. 1034-38.
- 11- Giasson, Jocelyne et Geneviève Vandecasteele (2011). *La lecture : apprentissage et difficultés*. De Boeck, p. 12.
- 12- Grégoire, Jacques et Bernadette Piérart (1994). "Evaluer les troubles de la lecture :-les nouveaux modèles théoriques et leurs implications diagnostiques". In : p. 24.
- 13- Guimbretière, Elisabeth (2007). "Phonétique et enseignement de loral". In : p. 17.
- 14-, Bouchemakh, Hadjer (2016). "Les difficultés de la lecture chez les apprenants du français langue étrangère : cas de la 5eme année primaire". Thèse de doct.

- 15- Joseph-Gabriel, Maurice (1978). *La dissertation pédagogique par l'exemple : certificat d'aptitude pédagogique, brevet supérieur de capacité, certificat de fin d'études normales, certificat de pédagogie pratique, certificat de psycho-pédagogie*. Éditions Classiques Roudil, p. 309.
- 16- Legendre, Renald (1988). *Dictionnaire actuel de l'éducation*. Guérin.
- 17-Léon, Pierre (2005). *Phonétique et prononciation de français*, p. 06.
- 18- Léon, Pierre et al. (2009). *Phonétique du FLE : prononciation : de la lettre au son*. Armand Colin, p. 139.
- 19- Malmberg, Bertil (1994). "Manuel de phonétique générale". In : p. 122.
- 20- Martin, Philippe (2008). *Phonétique acoustique : Introduction à l'analyse acoustique de la parole*. Armand Colin.
- 21- Michelas, Amandine et Mariapaola d'Imperio (2010). "Indices phonétiques et contraintes phonologiques : caractérisation du syntagme intermédiaire en français". In : *Actes des XXVIIIème Journées d'Étude sur la Parole*, p. 2.
- 22- Moirand, F (1990). "Diagrammes pour la lecture". In : p. 46.
- 23- Morais, José (1994). *L'art de lire*. Odile Jacob, p. 13.
- 24- Munot, Philippe et François-Xavier Nève (2002). *Une introduction à la phonétique : manuel à l'intention des linguistes, orthophonistes et logopèdes*. T. 9. Editions du CEFAL, p. 13.
- 25- Nyssen, Marie-Claire, Serge Terwagne et Anne Godenir (2001). *L'apprentissage de la lecture en Europe*. Presses Univ. Du Mirail, p. 16.
- 26- Raynal, Françoise et Alain Rieunier (2009). *Pédagogie, dictionnaire des concepts clés : apprentissages, formation, psychologie cognitive*. ESF Sciences Humaines, p. 36-170.
- 27- Robert, Paul, Alain Rey, Josette Rey-Debove et al. (1993). *Le nouveau petit Robert*. BOOK. Le Robert, p. 12.
- 28-Saussure, F de (1995). "Cours de Linguistique Générale/Ferdinand de Saussure ; publié par Charles Bally et Albert Schéhadé ; avec la collaboration de Albert Riedlinger ; éd.

Critique préparée par Tullio de Mauro ; postf. De Louis-Jean Calvet". In : *Paris* :
Payot, p. 61.

Webographie

- Antahi, Lilia (2010). *Support de cours "phonétique théorique"*. <https://www.usch.md/documents/notedecoursfilogiefranceza/foneticatroeticadoc.pdf>. (date d'accès : 09/03/2021).
- Apprendre de façon naturelle avec la Pédagogie Freinet* (2021). <https://www.lecoledemesreves.com/methode-naturelle/>. (date d'accès : 09/03/2021).
- Ayoun, Dr. (p. d.). *Introduction à la phonétique française*. <http://www.u.arizona.edu/~ayoun/manuel/phonetique.pdf>. (date d'accès : 12/02/2021).
- Conscience phonologique* (1987). <http://www.uvp5.univ-paris5.fr/TFL/TFL.asp>. (date d'accès : 21/02/2021).
- Conscience phonologique* (2014). http://www.ac-grenoble.fr/ien.g4/IMG/pdf/conscience_phonologique.pdf. (date d'accès : 20/02/2021).
- Conscience phonologique : quels sons votre enfant peut reconnaître selon son âge* (2009). <https://www.aboutkidshealth.ca/Article>. (date d'accès : 21/02/2021).
- j.Van-der-Veen, Lolke (p. d.). *Contribution de la phonétique et de la phonologie à l'enseignement du français oral*. <https://lesla.univ-lyon2.fr/sites/lesla/img/pdf/doc-305pdf>. (date d'accès : 20/04/2021).
- L'approche verbo-tonale* (2008). <http://phonetiquedufle.canalblog.com/archives/2008/06/06/9472380..>
- La Méthode naturelle de Freinet* (2021). https://www.icem-pedagogie-freinet.org/sites/default/files/la_methode_naturelle_de_Freinet.pdf. (date d'accès : 09/03/2021).
- La phonologie* (2020). http://www.univ-oeb.dz/fll/wp-content/uploads/2020/03/La_phonologie1.pdf.
- Pour préparer l'apprentissage de la lecture et de l'écriture à l'école maternelle* (2020). <https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiMiIP1xfTvAhWVXhUIHReADBoQFjAAegQIAxAD>.
- Prosodie* (2012). <https://www.cnrtl.fr/definition/prosodie>. (date d'accès : 09/03/2021).

Annexe A

Annexe

A.1 L'appareil phonatoire

La figure A.9⁶⁷ représente les différentes parties de l'appareil phonatoire :

- Les poumons (niveau respiratoire).
- Le larynx avec les cordes vocales (niveau phonatoire).
- Les cavités supraglottique (Le pharynx (niveau articulaire, La bouche, Les lèvres, Les cavités nasales).

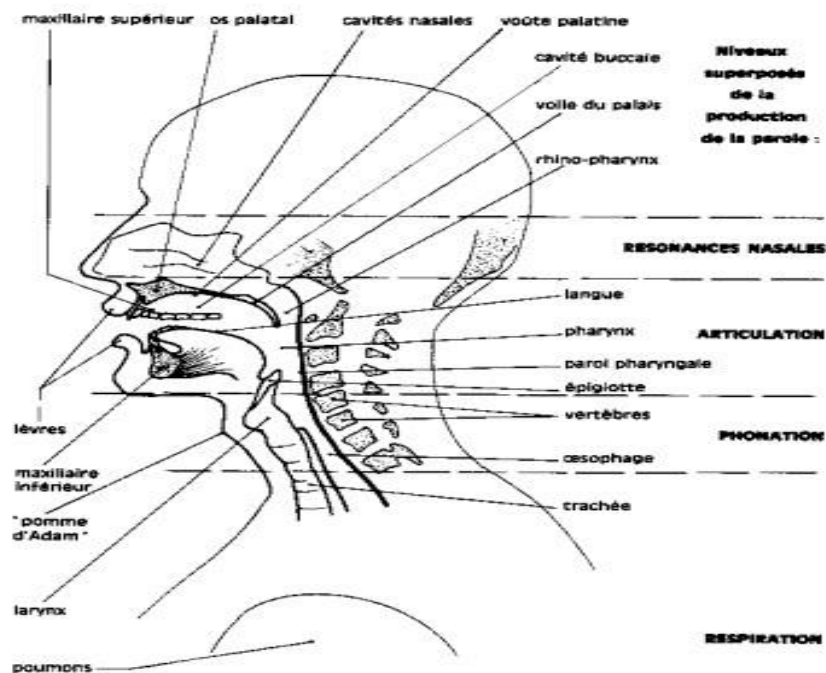


Figure 2 Schéma de l'appareil phonatoire.

⁶⁷[Http://asl.univ-montp3.fr/e58fle/caracteristiquesarticulatoiresetacoustiques.pdf](http://asl.univ-montp3.fr/e58fle/caracteristiquesarticulatoiresetacoustiques.pdf)

A.2 Le schéma articulatoire et les symboles utilisés

La figure A.2⁶⁸ représente le schéma articulatoire et les symboles utilisés :

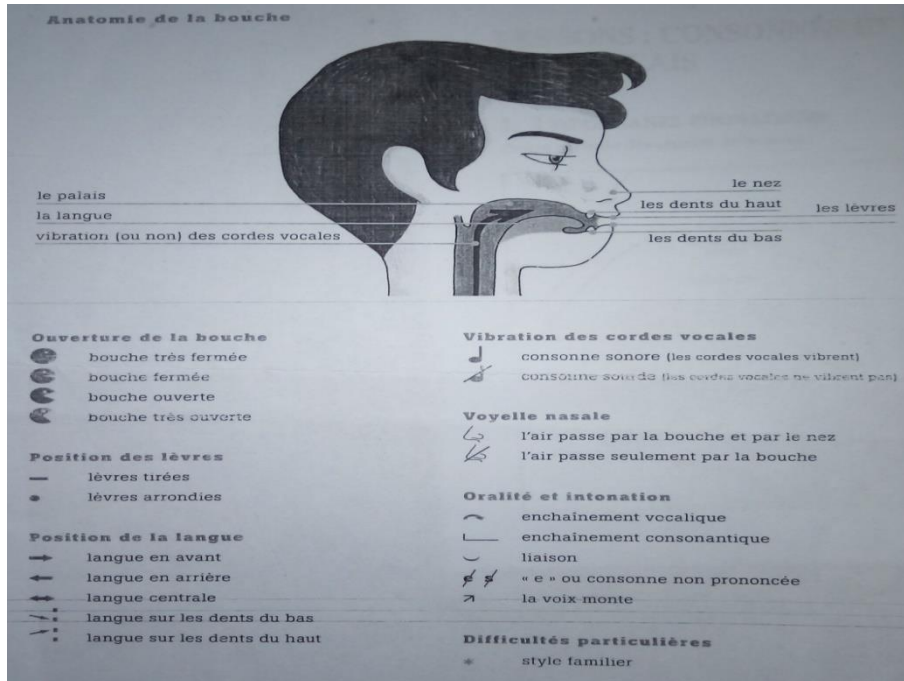


Figure 3 Schéma articulatoire et les symboles utilisés.

A.3 Les organes phonateurs

La figure A.5⁶⁹ représente les organes phonateurs :

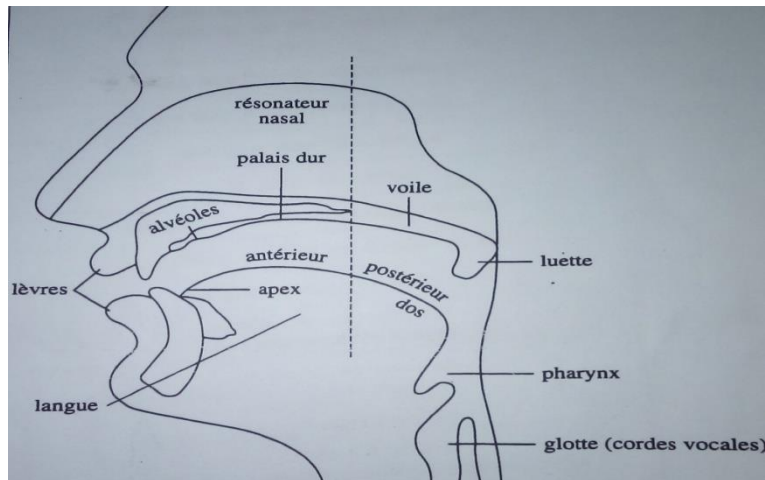


Figure 4 Les organes phonateurs.

⁶⁸Chanèz Kamoun et Delphine Ripaud, Phonétique essentielle du français, p-9.

⁶⁹Pierre léon et all (2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-9.

A.4 Les phonèmes français

1. Les voyelles

Le tableau A.1 ⁷⁰représente les voyelles français :

	Le son	ça s'écrit	Comme dans
Voyelles orales	[i]	i, î, î, y	un lit, une île, le maïs, un stylo
	[e]	es, e r, ez, ed, ef, et, e, é, ê, ai, ay, est	les, parler, un nez, un pied, une clef, et, un dessin, un été, fêter, je vais, payer, c'est
	[ɛ]	è, ê, ei, ai, est	un père, une fête, la neige, faire, c'est
	[a]	a, â, à	il a mangé des pâtes à l'école
	[y]	u, û, eu	une jupe, une flûte, j'ai eu
	[@]	e	le, petit, vendredi
	[F]	eu, oeu	peu, un voeu, une coiffeuse, des oeufs
	[œ]	eu, oeu, ue, oe	une peur, un oeuf, un accueil, un oeil
	[u]	ou, oû, où	un loup, goûter, tu vas où?
	[o]	o, ô, au, eau	une moto, une rose, tôt, des journaux, un bateau
	[O]	o, u(m)	une porte, un aquarium
Voyelles nasales	[â]	an, am, en, em, (i)ent	sans, une chambre, lent, le temps, un client
	[ê]	in, im, yn, ym, un, um, ein, eim, ain, aim, oin, (i)en, (y)en, (é)en, en	un matin, important, une synthèse, sympa, lundi, un parfum, plein, reims, une main, la faim, loin, bien, moyen, un lycéen, un examen
	[O]	on, om	ils sont, un nom

Tab. A.1 : Les voyelles français

⁷⁰Chanèz Kamoun et Delphine Ripaud, Phonétique essentielle du français, p-10. 79

La figure A.4 ⁷¹représente le tableau articulatoire et acoustique des voyelles :

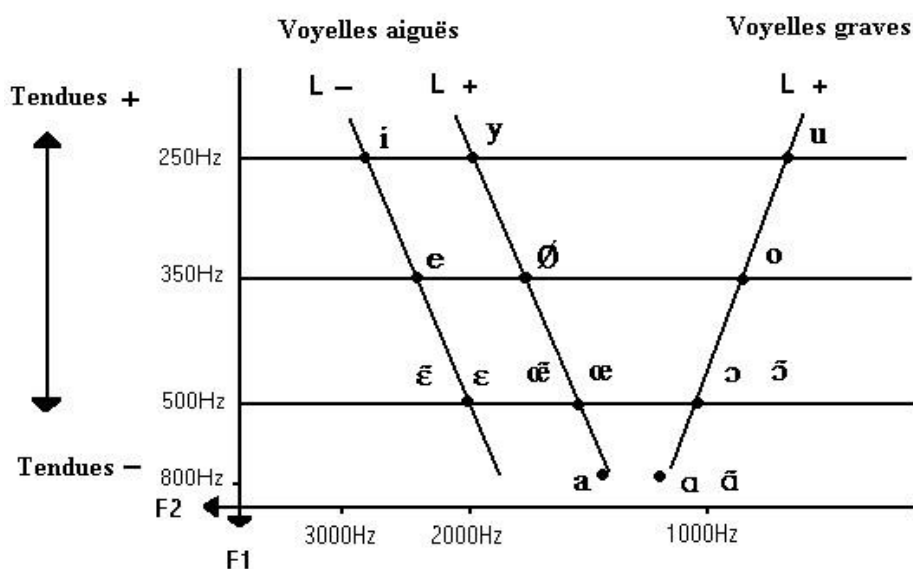


Figure 5 Tableau articulatoire et acoustique des voyelles.

2. Les semi-voyelles

Le tableau A.2 ⁷²représente les semi-voyelles français :

Le son	ça s'écrit	comme dans
[ɥ]	u(+voyelle orale)	lui, luter
[w]	ou(+voyelle orale) oi, oy, w	oui une voiture, nettoyer, le web
[j]	i, y (+voyelle orale) il, ill	le ciel, crier, du yoga, envoyez, un travail, une feuille

Tab. A.2 : Les semi-voyelles français

⁷¹<http://flenet.unileon.es/phon/phoncours1.html>

⁷²Chanèz Kamoun et Delphine Ripaud, Phonétique essentielle du français, p-10. **80**

3. Les consonnes

Le tableau A.3 ⁷³représente les consonnes français :

L'air sort d'un coup	Le son	ça s'écrit	comme dans
L'air sort d'un coup	[p]	p, pp	un père, apprendre
	[b]	b, bb	un bébé, un abbé
	[t]	t, tt, th	une tante, une fourchette, sympathique
	[d]	d, dd	devant, une addition
	[k]	ca, co, cu, cc, k, qu, ch	un cadeau, une couleur, une culotte, un accueil, un kiwi, pourquoi, un chœur
	[g]	g, ga, go, gue, gui	grand, un gâteau, le golf, une guerre, une guitare
L'air sort en continu	[f]	f, ff, ph	un café, un coiffeur, une photo
	[v]	v, w	un vélo, un wagon
	[s]	s, ss, sc, ç, ci, cy, ce, ti, x	seul, une danse, un coussin, les sciences, ça, un citron, un cygne, celle, patient, dix
	[z]	z, s	un zoo, un cousin
	[ʃ]	ch, sh	un chien, un schéma
	[j]	j, gi, gy, ge, gea, geo	un jardin, imaginer, la gymnastique, manger, mangeant, mangeons
	/R/	r, rr, rh	regarder, prendre, un verre, un rhume
	[l]	l, ll	la, elle, lille, aimable,

Tab. A.3 : Les consonnes français.

A.5 Système phonologique des voyelles français

1. Les traits articulatoires pour les voyelles du français⁷⁴

- **Oralité / nasalité :**

- Les **voyelles orales** se prononcent avec le voile du palais relevé, ce qui ferme le passage nasal.
- Les **voyelles nasales** se prononcent avec le voile du palais abaissé, ce qui laisse passer de l'air par la bouche et par le nez.

- **L'arrondissement :**

- Pour les **voyelles arrondies** les lèvres sont arrondies et projetées en avant : [y], [u], [ɥ], [ø], [ɑ], [o], [ɔ], [œ].

⁷³Chanèz Kamoun et Delphine Ripaud, Phonétique essentielle du français, p-11.

⁷⁴<http://flenet.unileon.es/phon/phoncours1.html> **81**

Annexe A. Annexe

- Pour les **voyelles non arrondies** les lèvres sont écartées ou dans une position neutre : [i], [e], [ɛ], [a].

- **Fermée / Ouverte :**

- **Les voyelles fermées** : la langue s'élève et il y a un rétrécissement de la cavité buccale : [i], [y], [u], [ɛ], [ɔ], [o].
- **Les voyelles ouvertes** : La langue est en repos ou peu élevée et il y a une ouverture dans la cavité buccale : [œ], [ɔ], [a], [ɛ], [a].

- **Antérieure / Postérieure :**

- **Les voyelles antérieures (aiguës)** : le bout de la langue se déplace vers l'avant de la bouche : [i], [y], [e], [ɛ], [œ], [ɔ], [a], [ɛ].
- **Les voyelles postérieures (graves)** : le dos de la langue se masse dans l'arrière de la bouche : [u], [o], [ɔ], [a].

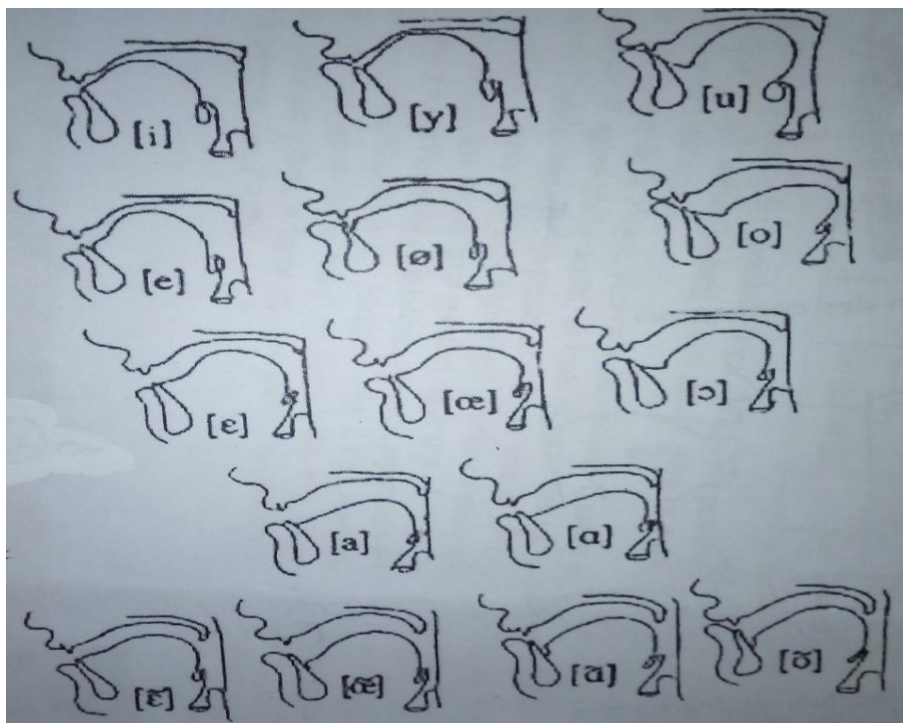


Figure 6 Schéma articulatoires des voyelles.

⁷⁵D'après des cinéradiographies de Bothorel et all. (1986)

3. Traits phonétiques des voyelles nasales⁷⁶

Antérieure s		Postérieures
Écartées	Ê (vin)	â (vent)
Arrondies	ô (un)	Ô (vont)

Tab. A.4 : Traits phonétiques des voyelles nasales.

4. Traits phonétiques des voyelles orales⁷⁷

	Voyelles antérieures		Voyelles postérieures	
	Écartées	Arrondies	Écartées	Arrondies
Très fermées	i (si)	y (su)		u (sous)
Fermées	e (ses)	F(ceux)		o (seau)
Moyenne		@(ce)		
Ouvertes	ε(se/)	œ(seul)		O(sol)
Très ouvertes	a (patte)		A(pâte)	

Tab. A.5 : Traits phonétiques des voyelles orales.

A.6 Le système phonologique des consonnes

1. Les consonnes

Le tableau A.6⁷⁸représente les consonnes français :

⁷⁶Pierre léon et all. (2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-10.

⁷⁷Pierre léon et all. (2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-9.

Annexe A. Annexe

2. Traits articulatoires des occlusions

Le tableau A.7⁷⁹ représente les traits articulatoires des occlusions :

Lieux	Bilabiales	Dentales	Dorsopalatales	Dorso-vélaire
Modes				
Non voisées (sourdes)	p (pont)	t (tes)		k (cou, qui, écho)
Voisées (sonores)	b (bon)	d (dé)		g (goût)
Nasales	m (mon)	n (nez)	ñ (agneau)	(camping)

Tab. A.7 : Traits articulatoires des occlusions.

3. Traits articulatoires des fricatives

Le tableau A.8⁸⁰ représente les traits articulatoires des fricatives :

Lieux	Labiodentales	Alvéolaires	Prépalatales-	Apicoalvéolaire	Dorso-uvilaire
Modes					
Non voisées (sourdes)	f (fou)	s (seau)	labiales S(chou)	(latérale)	(friction)
Voisées (sonores)	v (vous)	z (zèbre, osé)	Z(joue, âge)	l (bal)	R (rat)

Tab. A.8 : Traits articulatoires des fricatives

4. Lieux d'articulation des consonnes

La figure A.6⁸¹ représente les lieux d'articulation des consonnes :

⁷⁸Noëlle Laborderie et all. (2007), Lieu et mode d'articulation, p-14.

⁷⁹Pierre léon et all. (2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-9.

⁸⁰Pierre léon et all. (2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-10.

⁸¹Pierre léon et all. (2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-137.

Annexe A. Annexe

Lieu d'articulation	Vélales	kg		R	u	
	Palatales		v			
	Prépalatales		a)	š)(ž)
	Alvéolaires		sz)r(ts)(dz)
	Dentales	td				
	Labiodentales		fv			
	Bilabiales	pb)	m	w)	
	Orales	sal	nes	à	nts	Latérales
	Occlusives			Co	nstrictives	Mi-occlusives
				d'articulation		

A.6 :Le sco nso nn esf ran çai s.

Ta b.

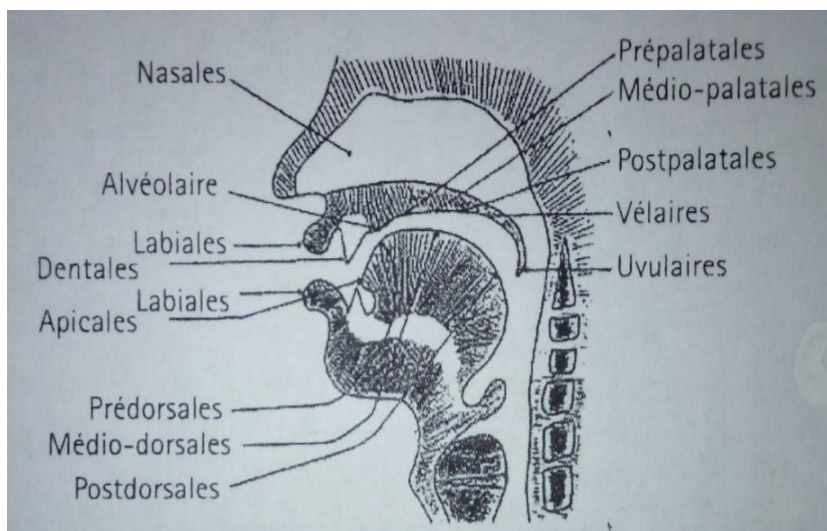


Figure 7 Lieux d'articulation des consonnes

5. Articulation des consonnes

Le système consonantique français est réduit parce qu'il a uniquement 17 phonèmes consonantiques. Le tableau A.9⁸² représente Les traits phonétiques des consonnes :

Mode d'articulation		Lieu d'articulation					
		Bilabiale	Labio-dentale	Apico-dentale	Dorsopalatale	Dorsovélaire	Dorsouvulaire
Sourde	Orale	p		t		k	
	Nasale						
Sonore	Orale	b		d		g	
	Nasale	m		n	ɲ		
Constrictive							
Sourde	Orale		f	s	ʃ		
Sonore	Orale		v	z	ʒ		
Liquide				l			r

Tab. A.9 : Traits phonétiques des consonnes

6. Schémas articulatoires des occlusives françaises

La figure A.8⁸³ représente les schémas articulatoires des occlusives françaises :

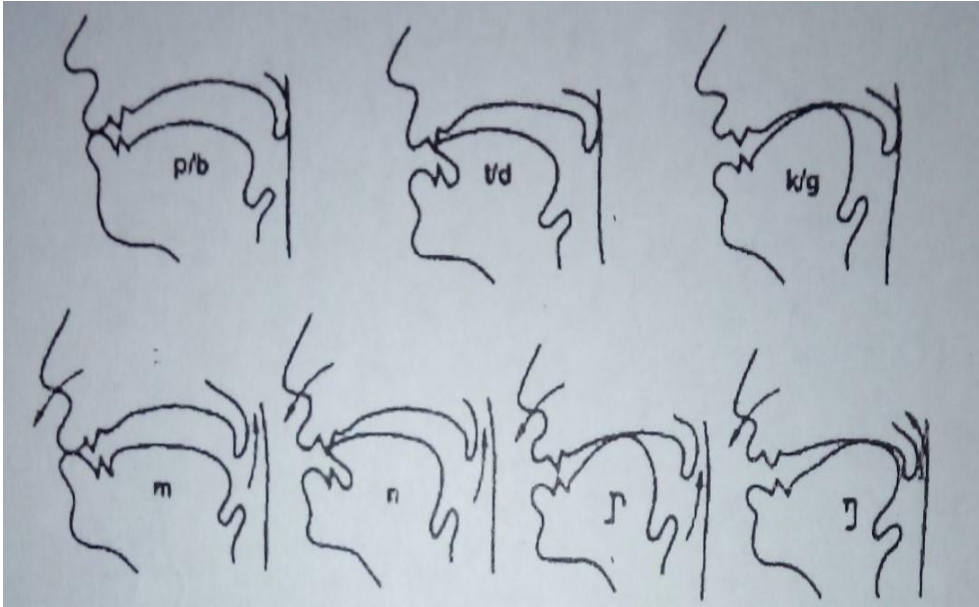


Figure 8 Schéma articulatoires des occlusives françaises

7. Schémas articulatoires des fricatives françaises

La figure A.8⁸⁴ représente les schémas articulatoires des fricatives françaises :

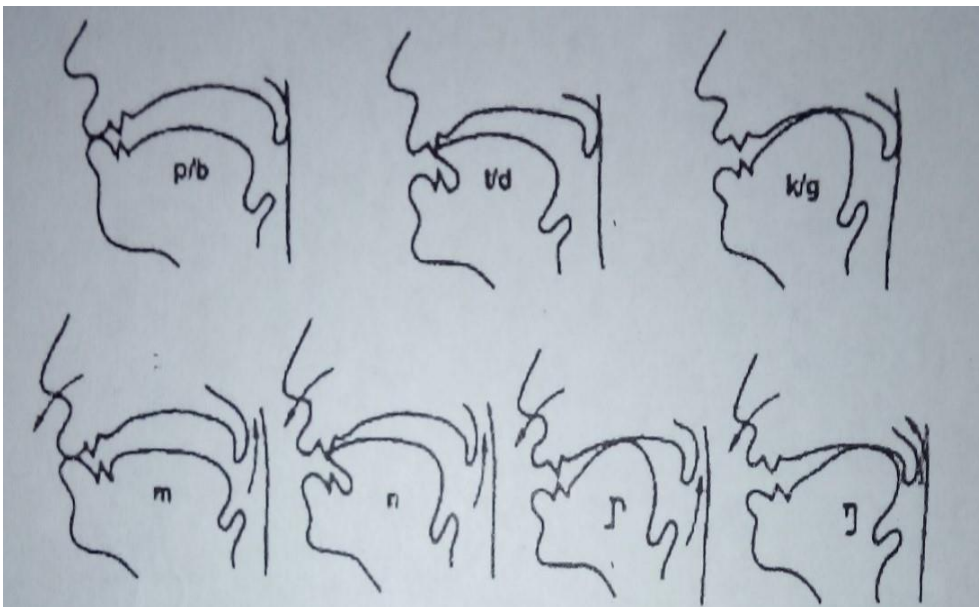


Figure 9 Schémas articulatoires des fricatives françaises

⁸³Pierre léon et all. (2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-137.

⁸⁴Pierre léon et all. (2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-137.

A.7 Supports

1. Chanson "Au clair de la lune"⁸⁵

Au clair de la Lune,
Mon ami Pierrot,
Prête-moi ta plume,
Pour écrire un mot,
Ma chandelle est morte,
Je n'ai plus de feu,
Ouvre-moi ta porte,
Pour l'amour de Dieu,
Au clair de la Lune,
Pierrot répondit,
Je n'ai pas de plume,
Je suis dans mon lit,
Va chez la voisine,
Je crois qu'elle y est,
Car dans sa cuisine, On bat
le briquet,
Au clair de la Lune,
On y voit qu'un peu
On cherche la plume,
On cherche le feu,
En cherchant de la sorte,
Je ne sais ce qu'on trouvera, Mais
je sais que la porte, Sur eux se
ferma.

⁸⁵<https://www.teteamodeler.com/vip2/nouveaux/expression/fiche187.asp> **87**

2. **Texte 1 dialogué :**⁸⁶

- Petit chocolat : tu croques quoi ?
- Petit bonbon : je croque une pomme. Et toi ? qu'est-ce que tu cuisines ?
- Petit chocolat : je prépare un gâteau au cacao ?
- Et le caramel ?
- Petit bonbon : non, il ne reste plus de caramel dans la petite casserole.

3. **Texte 2:**⁸⁷

Radia est une fille propre.

Elle jette le papier dans la poubelle.

Mourad est un garçon poli.

Il ne pousse pas ses camarades entre les tables.

A.8 Les traits phonétiques articulatoires des semi consonnes

Le tableau A.10⁸⁸ représente les traits phonétiques articulatoires des semi-consonnes :

	Média-palatales	Vélaire
Écartée	j(hier, bien)	
Arrondies	û(essuyer)	w(voyez)

Tab. A.10 : Les traits phonétiques articulatoires des semi-consonnes

La figure A.9⁸⁹ représente les différentes parties de l'appareil phonatoire :

⁸⁶Cahier d'activité du français 3 ème année primaire p-44

⁸⁷Manuel scolaire du français 3 ème année primaire p-38

⁸⁸Pierre léon et all.(2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-10.

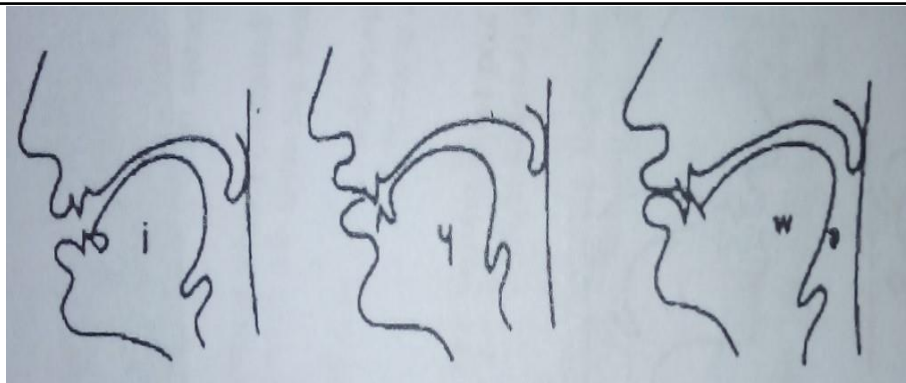


Figure 10 Schéma de l'appareil phonatoire

A.9 L'alphabet arabe

1. La figure A.10⁹⁰représente un tableau de l'écriture de l'alphabet arabe.

lettre	nom	fin	milieu	début	phonétique
ا	alif	ل	ا	ا	a:
ب	ba	ب	ب	ب	b
ت	ta	ت	ت	ت	t
ث	ṭa (tha)	ث	ث	ث	θ
ج	ǧim (jim)	ج	ج	ج	dʒ, ʒ, ǧ
ح	Ḥa	ح	ح	ح	h
خ	ḥa (kha)	خ	خ	خ	x
د	dal	د	د	د	d
ذ	ḏal (dhal)	ذ	ذ	ذ	ð
ر	ra	ر	ر	ر	r
ز	zay	ز	ز	ز	z
س	sin	س	س	س	s
ش	šin (shin)	ش	ش	ش	ʃ
ص	Ṣad	ص	ص	ص	s ^h
ض	Ḍad	ض	ض	ض	d ^h , ð ^h
ط	Ta	ط	ط	ط	t ^h
ظ	Za	ظ	ظ	ظ	z ^h , ð ^h
ع	'ayn	ع	ع	ع	ʕ
غ	ǧayn (ghayn)	غ	غ	غ	ɣ
ف	fa	ف	ف	ف	f
ق	qaf	ق	ق	ق	q
ك	kaf	ك	ك	ك	k
ل	lam	ل	ل	ل	l
م	mim	م	م	م	m
ن	nun	ن	ن	ن	n
ه	ha	ه	ه	ه	h
و	waw	و	و	و	w, u:
ي	ya	ي	ي	ي	j, i:

Figure 11 Ecriture de l'alphabet arabe

⁸⁹Pierre léon et all (2008), Phonétique du FLE : prononciation de la lettre au son, p-138.

⁹⁰https://www.aefe-proche-orient.net/sites/default/files/1degre/IMG/pdf/3-a-Elements_dhistoire_des_ecritures.pdf

2. La figure A.11⁹¹représente un tableau de l'alphabet arabe.

L'alphabet arabe						
Dad	[d ^ʕ]	ض	←	alif	[a]	ا
Ta	[t ^ʕ]	ط		ba	[b]	ب
Dha	[ð ^ʕ]	ظ		ta	[t]	ت
Ayn	[ʕ]	ع		tha	[θ]	ث
ghayn	[ɣ]	غ		jim	[ʒ]	ج
fa	[f]	ف		Ha	[ħ]	ح
Qaf	[q]	ق		kha	[x]	خ
kaf	[k]	ك		dal	[d]	د
lam	[l]	ل		dhal	[ð]	ذ
mim	[m]	م		ra	[r]	ر
nun	[n]	ن		za	[z]	ز
ha	[h]	ه		sin	[s]	س
waw	[w] & [u]	و		shin	[ʃ]	ش
ya	[j] & [i]	ي		Sad	[s ^ʕ]	ص

Figure 12 L'alphabet arabe

A.10 Activités

Activité 01 :

Reliez par flèches les syllabes suivantes pour construire des mots :

- | | |
|--------|--------|
| - go | - lo |
| - trou | - hier |
| - ca | - vre |
| - li | - sse |
| - sty | - mme |

⁹¹<https://abjadia.files.wordpress.com/2012/04/alphabet-arabe-api-translittc3a9ration2.pdf>

Annexe A. Annexe

Activité 02 :

Prononcez les mots suivants puis essayez de trouver ces mots dans le tableau : lion, chien, chat, bouche, cheval, pomme.

at	li	bou
che	ien	ch
val	ch	on
mme	po	che